Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 222. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, NOVEMBER 22, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 22-го ЛИСТОПАДА 1995 р. Ч. 222. РІК CII.

ВЕРХОВНА РАДА УЗАКОНИЛА ДІЮ ВЕТО

Київ (Р. Р.). — У четвер, 16-го листопада, Верховна Рада України врегулювала правову колізію, що виникла після накладення вето на указ Президента про створення фонду для розрахунків за енергоносії.

Указом Президента України Леоніда Кучми з 12-го вересня 1995 року запроваджено п'ятивідсотковий податок для створення вищезгаданого фонду. Верховна Рада 3-го жовтня наклала вето на цей указ, вважаючи, що встановлення нових видів податків є виключною прерогативою законодавчого органу. Але вето не було чинним, оскільки постанова про накладення вето не була опублікована.

Отож 16-го листопада Верховна Рада ухвалила доповнення до постанови про накладення вето. Цим доповненням встановлено початок дії вето, а саме — з дня його прийняття, тобто з 3-го жовтня.

Начальник Головної державної податкової інспекції України Віталій Ільїн зазначив, що досі діяв указ Президента і податок стягано, отож тепер доведеться повернути ті гроші підприємствам.

Об'єднання „Ми" виступає за реформи

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 14-го листопада, в будинку кіно урочисто відкрито виборчу кампанію Всеукраїнського об'єднання „Ми", куди ввійшов 21 кандидат у депутати Верховної Ради України. Вони в разі обрання мають намір приєднатися до парляментської фракції „Реформи" і всіляко підтримуватимуть реформістські й національно-демократичні сили в парляменті.

На зустрічі з виборцями, куди завітали також народні депутати, урядовці, представники президентської Адміністрації, члени об'єднання наголошували: „Ми відмовилися від порожніх обіцянок. Ми не зробимо відразу бідних багатими, але ми пришвидшимо реформи і дамо можливість бідним стати заможними". Голова об'єднання „Ми" Сергій Соболєв пояснив також, що назва „Ми" стосується не лише членів об'єднання, а й усіх громадян, зацікавлених у реформах.

Відомо, що до об'єднання „Ми" увійшли: президент акціонерної компанії „Укрріффльота" Микола Славов, голова правління Київської Економічно-Політичної фундації Олександер Чубатенко, голова Фонду „Українська перспектива" Сергій Одарич, історик-політолог Микола Томенко, генеральний директор будівельно-виробничого концерну „Екран" Микола Георгієвський та інші відомі професіоналісти.

О. Мороз критикує економічну політику

Київ (Р. Р.). — Голова Верховної Ради України Олександер Мороз основною причиною кризи в Україні вважає відсутність власної економічної політики.

Сьогодні за його висловом, є „хаотична політика", яку три чверті громадян вважають помилковою, оскільки економічне становище більшости громадян погіршилося.

Про це голова українського парляменту сказав під час зустрічі зі слухачами Інституту підвищення кваліфікації державних службовців.

Приватизаційна льотерія в Одесі пройшла успішно

Одеса (Р. Р.). — Мешканці міста, які 15-го листопада отримали свої приватизаційні майнові сертифікати, взяли участь у неприбутковій льотереї, фонд якої зформували підприємства-спонзори. Фонд становив 7,000 дол.

Серед виграшів були: телевізії, відеомагнетофони, пилозбирачі та інше побутове приладдя. Завдяки реклямі про розіграш, майнові сертифікати отримали у півтора раза більше громадян міста і области, ніж попереднього місяця. Переможців визначали за номерами сертифікатів.

Ленінський районний суд розсудив по-ленінськи

Севастопіль (УНІАР). — Ленінський районний суд міста Севастополя відхилив клопотання прокурора міста про примусовий розпуск громадської організації „Російська община Севастополя" та закриття її одноіменного друкованого органу.

За висновком суду, діяльність общини не спрямована на розпалювання міжнаціональної ворожнечі та порушення територіяльної цілости України, як це стверджував прокурор. Експерти, однак, ставлять під сумнів об'єктивність такого рішення, оскільки на суддів чинився завзятий тиск як з боку місцевих, так із боку московських шовіністів.

Створено виборче об'єднання „Християнські демократи плюс зелені"

КИЇВ. — Християнсько-демократична партія України (ХДПУ) підписала політичну угоду з Партією зелених України щодо створення виборчого об'єднання „Християнські демократи плюс зелені". Як зазначив лідер ХДПУ Віталій Журавський, „ми уклали цю політичну угоду, виходячи з того, що нас об'єднує спільне прагнення до проведення радикальних реформ в Україні, прийняття нової конституції".

БОРОТЬБА ЗА НОВУ КОНСТИТУЦІЮ ЗАГОСТРЮЄТЬСЯ

Київ (УНІАР). — Президент України Леонід Кучма провів традиційну зустріч із лідерами парляментарних фракцій і груп, які підтримали в червні цього року конституційну угоду. Розмова йшла головно про підготову нової конституції України та порядок її прийняття.

За словами Л. Кучми, робоча група, яка готувала проєкт конституції, найближчими днями передасть його Конституційній комісії, котра відтак має подати проєкт зі своїми зауваженнями на розгляд Верховній Раді. Остаточний текст конституції має бути затверджений на всенародному референдумі. Якщо Верховна Рада свідомо затягуватиме розгляд і прийняття конституції, то Президент сам винесе її на референдум, оскільки має для цього достатні уповноваження.

Ця заява Президента викликала негайну реакцію лівих сил у парляменті. Депутат з Одеської области, комуніст М. М'ясковський назвав виступ Президента "метушнею та істерикою довкола проєкту конституції". За його словами, це "переходить межу цинізму".

Адміністрація Президента своєю чергою досить різко виступила проти вето, накладеного парляментом на указ Л. Кучми про пряме підпорядкування обласних державних адміністрацій Президентові. На думку керівника президентської адміністрації Дмитра Табачника, це "спроба паралізувати дію виконавчої влади". Він звинуватив Верховну Раду в некомпетентності, порушенні процедурних норм та положень конституційного договору.

Сам Президент вважає, що депутати і досі намагаються діяти в дусі конституції УССР, де "вся влада належить радам".

Реєстрацію кандидатів у депутати закінчено

Київ (Р. Р.). — Центральна виборча комісія України повідомила, що за 45 депутатських місць у Верховній Раді 10-го грудня змагатимуться 382 кандидати. Найбільше претендентів зареєстровано від Комуністичної партії — 29, від християнських демократів — 13, від соціалістів — 8, від Руху — 8, від УРП і КУНу — по два. Всього від партій зареєстровано 120 кандидатів.

Серед претендентів на депутатські мандати — такі відомі політики, як нинішній прем'єр-міністер України Євген Марчук, заступник генерального прокурора Ольга Колінько, колишній міністер Юстиції Василь Онопенко, депутати Верховної Ради України попереднього скликання Віталій Карпенко, Роман Лубківський і Борис Мокин, прем'єр-міністер Криму Анатолій Франчук і його син Ігор Франчук, генеральний директор Акціонерного товариства „Центр паливно-енергетичних ресурсів України", міністер соціяльного забезпечення Криму Едем Еннанов, міністер фінансів Криму Вілорд Апанаський, прокурор Криму Валентин Купцов.

Україна і Мадярщина дійшли до порозуміння

Київ. — Голова Верховної Ради Олександер Мороз 10-го листопада зустрівся з амбасадором Мадярщини в Україні Лорандом Тотом. Сторони відзначили високу ефективність праці міжурядової комісії з питань забезпечення прав національних меншин, яка випрацьовує механізми гармонізації законів обох країн.

Як зазначив Л. Тот, „у Східній і Центральній Европі сьогодні однією з найболючіших проблем є національна, але Україна і Мадярщина можуть бути прикладом і моделем для Европи у міжнаціональних відносинах".

Румунія не має територіяльних претенсій

Київ (УНІАР). — Амбасадор Румунії Йон Бістреану заявив журналістам, що його країна не має територіяльних претенсій до України, проте хоче, щоб український Уряд офіційно засудив пакт Молотова-Ріббентропа, за яким до Совєтського Союзу відійшли Буковина і Бессарабія. Це засудження не конче мусить вісловлюватись у преамбулі до договору про добросусідство і співробітництво між Україною і Румунією, який тепер приго-товляється.

"Ми цілком задовольнилися б окремою спільною заявою", — сказав амбасадор. Румунія, за його словами, не має наміру переглядати післявоєнних договорів і визначених ними кордонів, але хоче мати моральні гарантії того, що подібне ніколи більше не повториться.

Буковинські румуни невдоволені

Чернівці. — Голова Чернівецької обласної адміністрації Іван Гнатишин повідомив, що українсько-румунські переговори складаються важко тому, що неофіційні румунські кола зацікавлені у зволіканні процесу переговорів та у дестабілізації в Чернівецькій області.

За словами Гнатишина, останнім часом в області поширюються підбурливі заклики і маніфести, спрямовані на „відновлення великої Румунії". Румунська сторона запропонувала провести референдум з приводу міждержавного договору між Україною і Румунією, маючи на меті домогтися зміни державних кордонів. Буковинські румуни активно поширюють вигадки про примусову денаціоналізацію румунів Басарабії та північної Буковини.

В Ісламабаді здійснено терористичну акцію

Ісламабад, Пакистан. — В неділю, 19-го листопада, перед єгипетською амбасадою в пакистанській столиці вибухнуло начинене динамітом авто, у висліді вбито щонайменше 15 осіб і понад 60 поранено. Серед вбитих — четверо єгиптян, решта жертв — пакистанці.

Терористична акція сталася за 10 днів до виборів у нижню палату єгипетського парляменту. Відповідальність за злочин взяла на себе радикальна мусульманська група Аль Гамаа аль Іслямія, яка вдається до терору вже три роки, намагаючись повалити світську владу в Єгипті і зробити там визначальними закони мусульманської релігії. Тепер радикальні мусульмани закликають бойкотувати вибори.

Президент Єгипту Госні Мубарак назвав акцію в Ісламабаді „кримінальним злочином" і запевнив, що „рано чи пізно рука правосуддя досягне злочинців і вони відповідатимуть за пролиту кров невинних людей".

Експерти вважають, що терористична акція спрямована не тільки проти виборів у Єгипті. Вона є також відповіддю керівників Аль-Гамаа на спроби єгипетських секретних служб арештувати екстремістів поза Єгиптом. Відомо, що Єгипет і Пакистан підписали угоду про видання єгипетських радикалів, які перебувають на пакистанській території ще від часу поразки совєтів в Афганістані. Всіх їх понад 1,000 осіб.

Другим мотивом акції міг бути звинувальний вирок єгипетському шейхові Омарові Абделеві Рагманові. Він був духовим лідером групи мусульманських радикалів, які організували вибух у Світовому торговельному центрі в Мангеттені.

В останні місяці єгипетській поліції вдалося здійснити декілька успішних операцій проти мусульманських екстремістів. Тисячі їх перебувають під слідством, 50 вже засуджено на кару смерти. Зазначні таких невдач на батьківщині, радикали перенесли свою діяльність за кордон.

Л. ВАЛЕНСА ПРОГРАВ У ВИБОРАХ

Варшава, Польща. — У другій турі президентських виборів у Польщі переміг лідер польських лівих Алєксандер Кваснєвський. За його кандидатуру віддали свої голоси 51.72 відсотка громадян країни. Лех Валенса дістав підтримку 48.28 відсотка виборців.



А. Кваснєвський

У другій турі виборів взяли участь 68.23 відсотка поляків. Політичні терези на користь лідера лівих, якому віддали перевагу 9.7 млн. польських громадян, схитнули голоси приблизно 650,000 виборців майже 40-мільйонової країни.

А. Кваснєвський народився в 1954 році в родині лікарів. За освітою він економіст. Був членом Польської об'єднаної робітничої партії, Соціялістичного союзу польських студентів, працював головним редактором щоденника „Штандар Млодих". Від січня 1990 року очолює партію Соціял-демократія республіки Польща, а від 1993 року є лідером Союзу демократичних лівих сил, до складу якого входять соціял-демократи.

А. Кваснєвський — лібераль, антиклерикал, добрий промовець. Він вважає, що Польщі треба стати членом НАТО, але в той самий час пропонує прийняти в НАТО і Росію.

Міністер внутрішніх справ Анджей Мільчановський сказав, що „зберігаючи вірність переконанням і своєму життєвому шляху" залишить пост, щоб далі стояти поруч з Л. Валенсою, „з яким боровся за вільну і демократичну Польщу". Про свою можливу резигнацію повідомив також міністер оборони Збігнєв Оконський.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Пільг на імпорт горілки і тютюну більше не буде

КИЇВ. — Верховна Рада України майже одноголосно скасувала податкові пільги, що ними користувались різноманітні добродійні фонди, громадські та релігійні організації, підприємства з іноземними інвестиціями тощо при ввезенні в Україну так званих підакцизних товарів, у першу чергу тютюнових виробів і алкогольних напоїв. За словами голови комісії з питань фінансів і банківської діяльности Віктора Суслова, через таку "добродійність" українська казна не доораховується щороку близько більйона долярів, які осідають переважно в кишенях різних шахраїв.

Народний Рух не любить Катерини II і має рацію

ДНІПРОПЕТРОВСЬКЕ. — Тут відбулася конференція крайової організації Народного Руху України, яка зробила підсумки праці за минулий рік та обрала делегатів на VI Всеукраїнські збори НРУ. Серед інших документів, ухвалених конференцією, є протест проти намірів місцевої адміністрації урочисто відзначити 220-річчя заснування міста російською царицею Катериною II. Автори заяви посилаються на історичні документи, які свідчать, що літочислення міста слід виводити з 1635 року, коли на місці теперішнього Дніпропетровського було засновано фортецю Кодак.

Студенти добиваються неможливого: грошей

КИЇВ. — Студентська профспілка "Пряма дія" добивається від київської адміністрації права на безкоштовний проїзд у міському транспорті. "Якщо чиновники і далі зволікатимуть — побачимось на барикадах", — стверджують молоді радикали. Адміністрація тим часом стверджує, що на задоволення студентських вимог у неї немає фондів. А часи, коли транспортовим підприємствам досить було самого лише дзвінка з міського комітету партії, безповоротно минули.

Шахтарі продовжують страйкувати

ДОНБАС. — Тут продовжується проголошений 14-го листопада Незалежною Профспілкою Гірників страйк шахт: „Полтавська", „Єнакієвська", „Юнком", „Великомостівська-5", „Комуніст", „Чайкіно" та інші. Всього страйкують 22 шахти. Тепер шахтарі вже вимагають не лише виплати зарплатні, але й суттєвих реформ у вугільній промисловості і кадрових структурних змін.

В. Онопенко проти скасування смертної кари

ЧЕРНІВЦІ. — Колишній міністер юстиції України Василь Онопенко вважає, що сьогодні передчасно скасовувати смертну кару в Україні. За його словами, розходження з цього питання між Міністерством Юстиції та Генеральною прокуратурою певною мірою надумане, оскільки їх колеґії не розглядали цього питання і не виносили на розгляд Верховної Ради.

Відбувся семінар з міграційних проблем

ЛЬВІВ. — Тут відбувся дводенний навчальний семінар з питань міжнародного досвіду організації праці міграційних служб. Семінар організовано Міністерство у Справах Національностей, Міграції та культів України, Управління верховного комісіонера ООН у справах втікачів та Львівська Обласна Адміністрація. Участь взяли керівники обласних, київського і севастопільського міських відділів міграції та міграційних служб Криму.

У СВІТІ

НІҐЕРІЙСЬКИЙ МІНІСТЕР закордонних справ Ідріссу Гассан Кпакі остеріг, що ЗСА, Великобританія та інші західні країни невдовзі зрозуміють, „наскільки вони є недалекоглядні у своїй політиці щодо Ніґерії". Минулого тижня Америка, Англія, ПАР і 15 держав Европейського союзу відкликали своїх амбасадорів з Ніґерії, після того, як там засудили на кару смерти дев'ятеро правозахисників. Один з них, 54-річний ніґерійський письменник Кен Саро-Віва, очолював кампанію за національне самовизначення 500-тисячного народу огонів, який є етнічною меншиною цієї країни. Депутати Европейського парляменту вимагають запровадити суворі санкції проти Ніґерії, зокрема ембарго на ніґерійську нафту, а також позбавити спортовців Ніґерії права участи у міжнародних змаганнях.

ПРО СВІЙ НАМІР кандидувати на президента Росії проголосив на пресовій конференції в Державній думі лідер фракції Демократичної партії, кінорежисер Станіслав Говорухін. На його думку, "президентом може бути тільки чесна і порядна людина, яка ніколи не поступалася власними переконаннями". С. Говорухін стверджував,що він цілком відповідає цим критеріям. Він вважає, що новий президент повинен передусім „придушити репресивними методами злочинність у російських містах", відновити сильну армію як гаранта стабільности у країні і тим самим створити базу для реформ. С. Говорухін обіцяє, у випадку своєї перемоги, „спрямувати безмежні природні ресурси на добро для всіх росіян і досягнути міжнаціонального миру". Як уже повідомлялося, президентські вибори в Росії призначено на 16-го червня 1996 року.

В АМЕРИЦІ

У ЗСА ЗАНАДТО багато лікарів, медичних сестер і фармацевтів, їх щорічний приток треба зменшити. У найближчі 10 років принаймні кожен п'ятий медичний інститут і коледж доведеться закрити. До таких висновків прийшла спеціяльна комісія, створена приватним добродійницьким фондом „Пю чeритебл трастс оф Філаделфія". Фонд щороку виділяє 180 млн. дол. на ґранти в ділянці охорони здоров'я, освіти і охорони довкілля. Згідно зі звітом комісії, половину теперішніх 5,000 шпиталів буде закрито, а ті, що лишаться, повинні будуть поліпшити якість лікування і обслуги. Голова згаданої комісії Ричард Ламм, колишній губернатор Кольорадо, визнає, що закрити медичний інститут буде не легше, ніж військову базу. „Однак Західня Вірджінія має запитати себе: невже нам потрібні аж три медичні інститути? А чи потрібні аж шість в Огайо? Й аж 14 — в Ню Йорку?" Комісія рекомендує, щоб 141 медичний коледж країни до 2005 року приймав на 20-25 відсотків студентів менше, ніж тепер.

ПОВІДОМЛЕННЯ

секретарям та новим членам УНСоюзу

Всі україномовні нові члени УНС, які набули грамоти у Департаменті Дорослих, від 1-го вересня 1995 р. отримують „Свободу" один місяць безплатно, щоб запізнати їх з нашою газетою та захотити стати передплатниками. Англомовні члени отримують чотири безплатні числа "The Ukrainian Weekly".

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.
Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Родинне чи державне свято?

Здається, ні одне свято, включно з Різдвом Христовим, не відзначають у З'єднаних Стейтах Америки так широко і величаво, як День Подяки. Четвертий четвер листопада святкують усі громадяни, незалежно від релігії чи віровизнання і беззастережно признають його важливість.

Коли застановитися над тим, чи День Подяки є святом ЗСА, чи родинним, то, здається, тут виїмковий випадок, коли ці два окреслення злучені в одне і немає ніякого конфлікту інтересів. Та ж почалося його відзначування від прибулих до Америки пілігримів, а президент Лінкольн визнав четвертий четвер листопада державним святом, в якому всі уряди, всі бюра та ціле комерційне життя припиняється на те, щоб кожний мав нагоду подякувати Богові на свій лад за пройдешній рік і за блага, які в ньому отримав.

Перші поселенці мали за що дякувати Богові і, здається, підходили вони до цього Дня Подяки куди більше набожно, як це діється, сьогодні, але свято залишилося виїмково урочистим як в державі, так у кожній родині, де сходяться чи з'їжджаються усі члени, діти до батьків, щоб спільно подякувати Всевишньому та грітися у родинному теплі. В цей день у Америці немає, здається, інших, крім веселих і призначених для дітей „парад", немає академій чи промов, а більшість американців ховається у домашньому затишку, щоб принаймні в цей один день закуштувати справжнього родинного настрою.

Але чи воно дійсно так відбувається тепер і чи це родинне свято не втратило на своєму значенні у сьогоднішніх складних родинних обставинах, де стільки бачимо розбиття, непорозумінь, розводів чи стосунків, які ніяк не відповідають утертим і прийнятим донедавна поняттям родини, відношенням дітей до батьків, а навіть відношенням до тих усіх бездомних, загублених хворих і нещасних, від яких аж роїться у тих „щасливих" 90-их роках?

Саме мали ми нагоду перечитати репортаж американського журналіста про те, як він хотів побачити та відвідати ідеальну американську родину, що була взором для численних світлин, призначених на поміщення в пресі у День Подяки. Він приглядався, як вони „позували" до світлин: примірна молода родина — батько, мати і кількалітній синок, усміхнені, сердечні, відмовляють молитву подяки на початку „індикової учти". Яке було його здивування, коли, завівши розмову після фотографічної сесії, довідався, що примірна „родина" нічого не має зі собою спільного. Т. зв. „батько" ніколи не був одружений, т. зв. „мати" — розведена, а хлопець належав до когось іншого. Отак твориться комерційний німб родинного щастя...

Але чи не є він тепер надто часто справді тільки німбом і нездійсненим бажанням, що його оглядається лише на світлинах? І це не тільки в американській спільноті, а також у нашій. Бо ми, що живемо в ЗСА вже довгі роки, таки прийняли цей гарний звичай Дня Подяки також серед нас, дарма що надто часто називаємо його „Святом індика" тому, що прийнятим звичаєм такого індика подається печеним на стіл в часі родинного обіду. Може це вплив комерціялізації усіх святкувань в ЗСА, що ми так з легким серцем знижуємо це справді повне значення свято до страв, що їх споживаємо. А все ж знаємо багато українських родин, де того дня обід розпочинається словом батька родини і молитвою з подякою до Всевишнього. Тільки ми якось ще не прийняли від американців звичаю пригорнути і нагодувати в цей день тих вже доволі численних наших земляків, що приїхали тут на заробіток і того дня більше, як коли, відчувають брак родинного тепла. А це родинне тепло губиться і у нас, тих, що живуть тут вже довгими роками, губиться на шляхах складного щоденного життя, яке дозволяє забути, що таке родина.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Ярослав Гайвас

НА ПОХИЛІЙ ПЛОЩИНІ

II

Як в усіх випадках у новопосталих державах після розпаду СССР економічна криза в Білорусі є не коньюнктурного, але глибокого структурного порядку. Треба міняти, не тільки оздоровлювати, бо це не вдасться, ґрунтовно треба змінити господарську структуру країни. А президент Лукашенко в обличчі тієї потреби безпорадний. Він — колишній голова колгоспу і, мабуть, не пішов від того вперед. Найболючіше для населення — це бурхливий зріст цін на харчові продукти. Хоч Білорусь має надвишку в сільському господарстві, але через брак кордонів і будь-якої контролі харчові продукти відпливають в першу чергу в Росію, де цього року були катастрофічні жнива, безкоштовно, тобто держава не отримує ні цента за самі продукти, їх беруть у свою кишеню, а мита немає, бож немає кордону. Ціна хліба добігає до одного доляра за кілограмову буханку, виплата заробітних платень затягується на багато місяців, а пенсіонерам час від часу взагалі нічого не виплачують. Країна кормить непропорційно численну російську армію, яку Москва, як кажуть, „на всякий випадок" тримає. Бож ані в Україну, ані в Польщу, ані проти Литви, Латвії, Естонії ті озброєні до зубів ударні ґвардійські формації не будуть вжиті, хоч їхньому міністрові оборони генералові Ґрачову ще далі сниться „єслі завтра война, єслі завтра в паход, будь сєводня до бою готов".

Всі господарські підприємства та установи, майже без вийнятку, працюють дефіцитно, як у сільському господарстві, так і в промисловості. На запит, чому, чи може завеликі крадіжки, відповідь проста: „В нас не крадуть, у нас кожен бере, що може. Що для себе, а що поміняти або продати... А міліція що? Також приходять, щоб їм дати, вони також їсти хочуть..." Залізничний транспорт в руках Москви, а місцевий автобусовий транспорт швидко занепадає. Немає грошей на закуп нових автобусів та тролейбусів, не стає пального для моторів.

Поведінка білоруського уряду й особисто президента Лукашенка відштовхнула будь-яку міжнародну допомогу, а з Москви приходять щораз нові і важчі вимоги. Складаючи в руки Москви суверенні державні права Білорусі і підпорядковуючи їй все життя країни, Лукашенко сподівався, що за те дістане допомогу. Москва ж сама в потребі, зрештою, вона принципово бере, а не дає, щоб задоволити свої потреби. За все постачання вона зразу вимагає грошової заплати, або еквіваленту в товарах. А тепер заповіла таку підвишку цін на нафту та її деривативи, що в Білорусі урядові чинники заговорили про державне банкрутство.

Дуже важке становище на духово-культурному відтинку та в шкільництві. Поворот до совєтських шкільних програм і підручників зовсім здезорієнтував учительство і його частина повертає цілком до того, що було за часів СССР. Парлямент з комуністичною російською більшістю не в силі виконувати своїх завдань, зрештою Лукашенко і так своїми указами хоче реґулювати і керувати життям. Однак ні суспільство, ні урядові чинники не дуже респектують ті укази і їхня відповідь є така: „Як робили, так і робимо", отже як за часів СССР. І народ, і керівні суспільні та державні чинники не бачать ні пляну, ні глузду у цьому і приспішеним темпом відчужуються від влади та від президента. Свідомість, що так далі не може бути, відчувається на кожному кроці. Щораз голосніші вимоги, щоб увести надзвичайний стан узагалі, або принаймні в господарстві. Але що і як робити далі? Власне проф. Потупа, який є спеціялістом у ділянці інформаційних технологій і головним директором видавництва „Єридан", використовує нагоду, щоб поширювати свої погляди та пропозиції. Він критикує гостро президента Лукашенка, не бачивши можливости, щоб той міг брати участь у виведенні країни з біди, а Лукашенко віддячується йому тим, що відкидає всі його пляни та проєкти.

Зовсім зрозуміло, що в такій ситуації в суспільстві поглиблюється фермент. Зростають настрої і сподівання, подібні до тих, які були 1991 року, але не видно сил, які могли б перебрати керування країною в свої руки. Зрештою, що на те сказала б Москва? А Москва має всюди, особливо на керівних постах, відданих собі людей, крім того за ними стоять потужні російські збройні сили, розміщенні у стратегічних центрах Білорусі.

ВІСТІ З ОТТАВИ
Юлія Войчишин

Зустріч з В. Тереном

29-го жовтня ц. р. завітав до Оттави депутат Верховної Ради України Віктор Терен. Фундація ім. Ольжича під патронатом Конґресу Українців Канади зорганізували йому зустріч з громадою. Присутні на вечорі були також амбасадор України Віктор Батюк, радник-посланник Андрій Веселовський, перший секретар з питань культури Євген Поліщук та військовий аташе полковник Микола Різун з дружиною Галиною. Голова Фундації на Канаду д-р Іван Войчишин відкрив вечір та поінформував присутніх про працю Фундації ім. Ольжича, яка перенесла свою централю на Україну і займається в основному виданням книжок та підручників, потрібних тепер Україні, та спонсорством програми для стажування студентів у парляменті Канади. Представив гостя Олег Кандиба, зазначивши, що з Віктором Тереном він мав нагоду познайомитися в Україні на святкуванні річниці Ольжича і він залишив у нього сильне враження про себе. Говорячи про Терена як політичного, громадського та культурного діяча, члена проводу Організації Українських Націоналістів та депутата Верховної Ради України, від дивується, „в якій кузні кувалися надзвичайні таланти цієї людини і якими дорогами вела його доля", щоб стати людиною виїмкових здібностей. Він — відомий письменник, автор дитячої літератури, друкованої в Україні та в діяспорі. В 1971 році був заборонений в Україні та виключений з Спілки письменників за націоналізм. Один з перших основоположників Народного Руху України, був співавтором його першої програми і статуту. Як парляментарій входить до фракції „Державність". Одружений з письменницею Тетяною Таран і є батьком двох синів.

У своєму виступі Віктор Терен поінформував присутніх про працю Верховної Ради, яка перейшла в стадію державотворчого та законотворчого будівництва, починаючи знову майже спочатку. А це тому, що перший Президент Леонід Кравчук, якому завдячуємо дуже багато, сказав Терен, за винятком того, що Україна стала незалежною державою, нічого в ній не змінив. Він і його адміністрація залишили всіх попередніх бюрократів при владі, у висліді чого ніякі реформи не зрушилися. Багато говорилося про національні ідеї, але національні ідеї були хібащо на папері. Говорилося про освіту, але освіта залишалася зрусифікована. Траба не забувати, сказав Терен, що в Росії чотири інститути працюють виключно над тим, як повернути Україну назад в імперію. Розробляються стратегічні, тактичні й інші пляни та робиться постійний тиск на Україну, щоб повернути її в лоно Москви, бо без України Росія не може бути імперією. Тиск брутальний і відбувається на всіх рівнях. Забігаючи вперед, Терен подав приклад сучасного тиску на Президента Кучму, що його робить Єльцин, шантажуючи його обіцянкою приїхати в Київ. Він і не збирається приїжджати в Україну, але і Україна від того не дуже страждає.

Суть в тому, що Росія програла, роблячи ставку на Кучму у виборах. Вони думали, що їм так само вдасться як з Лукашенком у Білорусі, але прорахувалися. Кучма веде себе сьогодні як людина, яка стоїть на сторожі інтересів України. Він захищає ці інтереси краще, ніж це робить парлямент України і це є теж правда, сказав Терен. Найбільша фракція у Верховній Раді є комуністична, наступна по ній — соціялістична, а тоді йдуть інші. Фракції „Державність", „Народний Рух" і „Реформи" — це демократичні сили, які відстоюють у парляменті інтереси української держави. Коли спікер парляменту Олександер Мороз порушив питання про реабілітацію Комуністичної партії, вдалося якось націонал-демократичним силам двома голосами не допустити до цієї несправедливости. Незважаючи на велику опозицію комуністів, вдалося також 231-им голосом прийняти програму Уряду, яка включає приватну власність на землю, що є основною у розв'язанні питання сільського господарства. У найближчому майбутньому буде прийнята конституція України і у наступному році можуть бути нові вибори. Демократам треба буде попрацювати по своїх округах, щоб змінити стан Верховної Ради.

Виборча округа Віктора Терена є в місті Кременчуці Полтавської області. Місто зрусифіковане, нема ні однієї церкви, але з розповіді видно, що депутат Терен сумлінно працює для своїх виборців — розпочато будівлю церкви, дістав поміч для хворих дітей з Німеччини, у міській газеті „Кременчуцькі вісті" веде колонку депутата, куди пишуть листи виборці з питаннями до нього. Нарешті бачимо нормальні взаємовідносини між виборцями та депутатом на постійній базі, а не тільки в останній хвилині перед виборами, і треба вірити, що це дасть добрі висліди у наступних виборах. Після доповіді були питання і В. Терен дав на них вичерпуючі відповіді. Вечір закінчився чайним прийняттям.

Олександер Серафин

МВФ: ПЕРСПЕКТИВИ СВІТОВОЇ ЕКОНОМІКИ

Міжнародний валютний фонд (МВФ) опублікував у жовтні свої прогнози на 1996 рік. Фонд базує свої спостереження на постійному нагляді економічного розвитку і політиці своїх членів-держав та ґльобальній економічній системі.

Економічна ситуація провідних країн світу покращала за останні два роки. Експансія продукції є помітна майже всюди, за винятком Японії. Світова торгівля збільшилася. Безробіття меншає. Інфляція тепер становить найнижчий рівень за останні 30 років. Незважаючи на вплив економічної кризи в Мехіко на інші країни Центральної і Південної Америки, їхня майбутність виглядає добре. Конкуренція ринку, одначе, стала сильнішою в наслідок зниження різних тарифів.

Як бачимо, МВФ передбачає ріст світової економіки в 1996 році на 4.1 відс. в порівнянні з 1995 роком, незважаючи на повільнішу економічну активність в багатьох індустріяльних країнах. Економічне відновлення в Латинській Америці, Японії і сильний ріст в Азії спричиняться до світового росту. Більш специфічно, МВФ знизив свої передбачення стосовно росту в ЗСА на 1995 рік з 3.2 відс. до 2.9 відс. і в 1996 році до 2.0 відс. Щоб Америка досягнула навіть цього росту, вона не повинна поредчасно послаблювати свою монетарну політику, яка могла б викликати інфляцію.

Економічне здійснення міняється значно між країнами в переході з командної до ринкової економіки, віддзеркалюючи статус економічної перебудови та стабілізації. Східньоевропейські країни, які зробили більший поступ в економічній перебудові, зазнали більшого чи меншого економічного росту. Ці країни позначаються значними капіталовкладеннями внутрішніх і зовнішніх вкладників. Україна, Росія і Білорусь з деякими іншими колишніми республіками борються з інфляцією. В цих країнах продукція далі занепала в 1995 р.

Країни менше заавансовані у процесі перебудови, до яких належить Україна, страждають від ряду складних проблем і політичних недоліків. Є ознаки, одначе, більшої рішучости їх розв'язати. Однак вони зробили задовільний поступ у першій половині цього року. Україна зробила значний проґрес від 1994 року у макроекономічній стабілізації.

Загроза інфляції в індустріяльних країнах стала значно знижена. Довготривала відсоткова стопа впала у багатьох країнах завдяки інтервенції державних урядів і великих банків.

Інфляція	1995 (у %)	1996 (у %)
Країни „великої сімки"	2.4	2.4
Европейський Союз	3.1	2.8
ЗСА	3.0	3.2
Канада	2.1	2.0
Японія	–0.2	0.1
Країни в перебудові	148	?
Росія	181	?
Україна	329	?

Завданням високої відсоткової стопи було запобігти інфляції. Правдоподібно, це стало головним фактором, який мав вплив на довір'я споживача, що спричинило сповільнення у персональних витратах та інвестуванні у родинні доми. Іншими впливами були вищі податки у деяких країнах і вплив мехіканської кризи на ЗСА.

Країни у трансформації зробили великий поступ у зниженні інфляції. МВФ не подає передбачення на 1996 рік, але вважає, що у більшості з них, включно з Україною, інфляція є під задо-

(Закінчення на стор. 8)

МВФ передбачає такий економічний ріст цього і наступного років:

	1995 (у %)	1996 (у %)
Світ	3.7	4.1
Країни „великої сімки"	2.4	2.3
Европейський Союз	2.9	2.8
ЗСА	2.9	2.0
Канада	2.2	2.7
Японія	0.5	2.2
Росія	–4.3	?
Україна	–10.3	?

Наталія Булавка

СВЯТІШИЙ ПАТРІЯРХ ВОЛОДИМИР НОЧУВАВ ТУТ

(Спогад)

II

Була неділя, 20-го листопада 1988 року Божого. Метушня у хаті раннім-ранком більша, ніж завжди. Готуємось до церкви, щоб успіти на самий початок (признаюсь, ми завжди встигаємо аж на Євангелію). Сьогодні у нашій церкві (тоді ще не були ми катедрою) св. Апостола Андрія Первозванного у Вашінґтоні буде незвичайний гість. Сьогодні буде у нас служити отець Василь Романюк — довголітній політв'язень та мученик за віру Христову в Україні, про якого раніше я вже чула у „Рідній Школі" на релігії. Хоча змалечку була я загартована у різних, як і частих подібних подіях, признаюсь, мало воно на мене тоді враження та почуття більше страху і схвильовання, ніж радісного захоплення. Розуміла тільки, що ця подія була дуже і дуже важна, бо тато мій готував апаратуру до фільмування Болослужби. Коли він це робив, то знала я, що подія ця заслуговувала історії. Сьогодні цей же відеозапис багато допоміг мені наново пізнати о. Василя...

І справді, церква заповнена народом. Були гості також зі сусідньої греко-католицької церкви Пресвятої Тройці, як і з сусіднього Балтимору — св. Архистратига Михаїла, де колись настоятелями були мій прадід і дідусь. Еге, думала я, це таки справді момент історичний, хоч у нас, у Вашінґтоні, завжди практикувалися добрі міжконфесійні стосунки. Не так може тоді, як сьогодні, відчуваю я колосальну могутність цього незабутнього дня. Ніколи цього не забуду.

Проповідь о. Романюка була дуже цікава, на тему любови. Для ілюстрації, як приклад, навів він старовинну гуцульську казку-леґенду про хороброго юнака, його кохану та змію. Може це і тому я вслухалась в неї (проповідь) як ніколи і ніде раніше. Може це і тому я цілком її тоді ж зрозуміла. Може це і перший раз він стукнув до мого серця. Сьогодні я й сама дивуюся моїми тодішніми враженнями; без сумніву, він на мене вплинув...

Після Богослуження, у церковній залі о. Романюк зустрівся з громадянством. Багато цікавого розповів він тоді про недавні обставини та події в Україні. На багато запитів дуже цікаво відповів. З відеозапису я аж тепер переконалася, що о. Василь був знаменитий філософ, з відповідним підходом до всіх. Дуже зраділа я, коли дізналася від тата, що цей достойний гість буде вітати у нашому таки домі. Приїдуть з нашим дорогим настоятелем о. Григорієм Подгурцем і його паніматкою Галиною раніш відвідати мого старенького, уже знеможеного (мозковим інсультом) дідуся о. Анатолія і паніматку Марію Булавок (з бабцею і дідусем ми живемо майже по сусідству), а опісля до нас у гості, оглянути відеозапис сьогоднішньої Богослужби.

Обід у дідуся і бабусі відбувся також дуже урочисто і при-язно. Бабця приготовила, як завжди, надто смачний обід. Я зі сестричкою Женею помагали їй подавати. Мені опісля навіть дозволили трохи вина пригубити. Це ж оказія була незвичайна. На третє, з важливої оказії, завжди мусів бути торт, також і сьогодні. Бабуся моя була особливо спеціяліст від тортів і мала, думаю, сотні переписів, багато з яких були уже її власні композиції. Дізналися ми багато з пережитого отцем Василем, про його хресний шлях, його скорботи, радощі і остаточне здійснення мрій. Хоч не дуже усе тоді розуміла, я була надзвичайно гордою, що він у нас гостював. Слухала уважно, скільки могла, і дещо й досі пам'ятаю. Недавно, пригадую я, безмежно раділа, як наша церква, з ласки Божої, нагородила його найвищим у ній саном — самим же патріярхом. Сьогодні болюча сльоза котиться з очей, коли подумаю, яка остаточна його доля. Ганьба і гріх усім напасникам!

Пізно, вже увечорі, перейшли всі ми до нашого дому. Мама моя теж приготовила перекуску. Почалися оглядини, об'єктивна самокритика і бесіда над відеозаписом Божественної Літургії. Отець Василь Романюк вперше побачив себе на відео. Був він дуже зворушений, веселий і бадьорий. Розмова перейшла на інші, більш розважливі теми. Часто, пригадую, о. Василь втягав і нас, дітей, у розмову. Він, виявилося, дуже любив дітей, молодь, і це було знazу ж видно. Ми з Женею ще ніяк не мали наміру іти спати, так нам було весело. І добре таки, що не пішли. Бо не відбувся б тоді момент, який сьогодні у пам'яті надто дорогий мені, як буде з часом також дорогий м[illegible] сестричці Жені. Не знаю сьогодні, як, чому і за що, спонтанно, тоді ми задумали зробити і свою прислугу. Скралися ми з Женею до кухні і тихенько-секретно приготовили ще і нашу закуску.

Ніколи не забуду виразу обличчя о. Василя, як він ласував нашою кулінарною несподіванкою. Його лице було вкрите широкою-широкою усмішкою безмежного і смачного вдоволення. Дійсно, я пригадую, йому дуже таки посмакувало. Пригорнув він нас обох, щиро поцілував і забажав, щоб ми виявили секрет цієї „дивної амброзії" (за його словами). Ми ж, трохи соромно спочатку, а потім відважно, гордо і з великим задоволенням відповіли: „У нас, в Америці, це зветься pop corn, отче Василю" і дивувались, що він їв його перший раз і що ми спричинились до цього „історичного" моменту. Було уже дуже пізно і о. Василь Романюк, пізніший Патріярх Києва і всієї України, заночував у нашому домі.

ПРОТОКОЛ
РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 15-го травня до 18-го травня 1995 р.

4

Звіт касира Олександра Благітки (продовження)

MICHIGAN				
1	Detroit		4,091.14	
1	Pontiac		81,900.27	
2		Subtotal	85,991.41	
MINNESOTA				
1	Minneapolis		34,194.37	
1	Minneapolis		63,982.44	
2		Subtotal	98,176.81	
NORTH CAROLINA				
1	Monroe		58,212.14	
NEW JERSEY				
1	Allamuchy		83,731.86	
2	Bayonne		105728.03	
2	Berkeley Heights		185470.21	
1	Carteret		74,671.25	
2	Clark		154234.29	
3	Clifton		210975.81	
1	Cranford		58,615.32	
1	Edison		23,732.14	
1	Franklin Park		28,826.41	
1	Garfield		85,754.32	
1	Ho-Ho-Kus		154693.05	
2	Jersey City		188397.74	
1	Lawrenceville		62,723.99	
1	Mahwah		195152.18	
1	Matawan		11,825.48	
1	Middletown		74,415.07	
1	Morganville		182897.09	
1	Morris Township		78,340.99	
1	Mountainside		73,390.90	
1	Newton		44,800.86	
2	Orange		273067.62	
1	Roselle		26,807.00	
1	Teaneck		103706.90	
1	Union		44,877.27	
2	Wayne		133953.68	
33		Subtotal	2,660,789.46	
NEW YORK				
1	Auburn		30,714.50	
1	Bronx		373873.73	
1	Cohoes		41,087.42	
1	Glen Spey		107719.83	
2	Kerhonkson		51,019.53	
1	Mohegan Lake		50,432.34	
1	Riverdale		180000.00	
1	Tillson		27,856.46	
1	Uniondale		1,096.21	
1	Wappinger Falls		44,514.43	
11		Subtotal	908314.45	
OHIO				
1	Brunswick		898608.12	
1	No. Royalton		225521.80	
1	Oberlin		28,645.27	
3		Subtotal	1,152,675.19	
PENNSYLAVANIA				
1	Allentown		28,064.72	
1	Ardmore		95,992.70	
1	Bath		91,046.44	
2	Bethlehem		248758.73	
1	Feasterville		86,888.66	
1	Huntingdon V		40,434.64	
2	Jenkintown		138100.68	
1	Lancaster		84,189.55	
1	No. Wales		87,469.73	
3	Philadelphia		129827.34	
14		Subtotal	1,030,773.19	
VIRGINIA				
1	Arlington		63,294.38	
1	Great Falls		33,110.95	
1	Herndon		88,754.95	
3		Subtotal	185160.28	
83		Total Mortgages U.S.		$7,033,963.48
		CANADA		
ALBERTA				
1	·Edmonton		3,707.90	
ONTARIO				
1	BURLINGTON		47,915.53	
1	OTTAWA		86,736.32	
3		Total Mortgages Canada		138,359.75
86		TOTAL MORTGAGES U.S. & CANADA		$7,172,323.23

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
BOND REPORT
12.31.94

British Columbia Hydro Power Authority	59,066.26
Govt. of Canada	2,723,350.59
Hydro Elec Pwr Comm. of Ontario	49,435.08
Newfoundland & Lab Hydro	74,467.47
Nova Scotia Pwr Corp.	74,269.44
Ontario Hydro	2,228,875.60
Province of Alberta	621,975.00
Province of British Columbia	1,072,236.62
Province of Manitoba	640,518.16
Province of New Brunswick	1,875,381.40
Province of Ontario	2,839,381.65
Province of Saskatchewan	4,926,651.23
Air Products & Chemical Inc.	100,000.00
American Express Credit Corp.	500,000.00
American Tel. & Teleg Co.	303,544.69
Anheuser Busch Co. Inc.	496,279.52
Atlantic City Elec Co.	25,038.32
BP America Inc.	500,000.00
Baltimore Gas & Elec Co.	502,500.00
Bankers Trust Co. of NY	197,305.13
Bellsouth Telecom. Inc.	612,672.15
Bell Tell Co. of PA	40,000.00
Boeing Co.	504,616.20
Chesapeake & Pot Tel MD	1,050,136.14
Chrysler Corp.	99,617.07
Columbia Gas Sys Inc.	50,000.00
Commonwealth Ed Co.	149,385.26
Consolidated Edison of NY	1,007,849.72
Duke Power Co.	1,007,800.00
Fed Home Loan Mtge Assn.	74,886.62
Fed Natl Mtge Assn.	2,581.35
Federal Home Loan Banks	1,702,837.19
Federal Home Loan Mtge Corp.	76,255.56
Federal Land Banks	461,404.96
Federal Natl Mtge Assn.	1,966,685.24
Florida Power Corp.	495,355.00
Florida Power & Light Co.	50,135.75
G.T.E. California Inc.	494,040.00
G.T.E. Southwest Inc.	500,000.00
GNMA Pool Bonds	134,859.01
General Tel & Teleg of Ohio	93,492.30
General Tel Co. of California	74,909.66
Govt. Sec Inc Fd Freddie Mac Ser 3	53,005.00
Govt. Sec Inc Fd GNMA Ser 1 B-M	156,195.40
Hawaiian Tel Co.	95,165.60
IBM Corp.	1,527,688.95
ITT Corp.	200,656.26
Indiana & Mich Elec Co.	25,135.75
Indianapolis Power & Light Co.	1,068,060.00
Interstate Pwr Co.	24,992.24
Internatl Bank Recstr & Dev Notes	504,834.58
J.P. Morgan & Co.	491,853.58
J.C. Penny & Co.	496,250.00
Jersey Central Pwr & Lt Co.	25,021.64
Mellon Bank	497,900.00
Merrill Lynch & Co., Inc.	1,000,735.13
Michigan Bell Tel Co.	25,057.03
Monongahela Pwr Co. 1st Mtge.	24,920.85
NY Life Funding Inc. Notes	499,821.48
New England T & T Co.	559,163.40
New Jersey Bell Tel.	25,227.53
New York State Elec & Gas Co.	60,161.54
New York Tel Co.	607,802.38
Niagra Mohawk Pwr Corp.	50,231.33
Northwest Bell Tel.	25,074.13
Ohio Pwr Co. 1st Mtge.	376,435.83
Orange & Rockland Util.	159,677.40
Pacific Bell Tel Co.	500,570.00
Pacific Gas & Elec Co.	359,155.18
Pacific Northwest Bell Tel.	75,576.92
Portland Gen Elec Co.	93,599.30
Province of Manitoba	500,000.00
Province of New Brunswick	498,521.37
Province of Ontario	1,496,325.39
Public Service Elec & Gas Co.	509,640.00
Public Svc. Co. of New Mexico	89,802.46
Republic Bank NY Corp.	200,000.00
Rochester Gas & Electric Co.	99,422.76
Rockwell Intl Corp.	499,056.20
Salomon Brothers Notes	497,840.00
Shell Canada Ltd. Notes	502,418.55
Sierra Pac Pwr 1srt Mtge. Bonds	75,025.72
Southern Bell T & T	25,000.00
Southern California Edison Co.	494,500.00
Southwest Bell Tel.	25,000.00
Southwestern Bell Tel Co.	1,778,130.00
Suntrust Banks Inc.	500,915.03
Tucson Gas & Elec.	100,000.00
Union Elec Co.	262,757.50
Union Pacific Corp.	497,270.00
U.S. Treasury Note	103,185.20
U.S. West Communications	500,185.00
Utah Pwr & Light Co.	50,172.92
West Mass Elec Co.	75,205.79
Total	$49,450,137.66

СИРІТСЬКИЙ ФОНД НА ДЕНЬ

31-го ГРУДНЯ 1994

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Гнат Марія	40	300.00	Цілінський Віктор	81	50.00
Мохнач Іван	7	41.67	Каратних Степан	158	350.00
Рапавий Василь	28	150.00	Факазей Василь	364	83.34
Савка Іван	23	100.00	Бринецька Марія	363	66.67
Кравець Іван	182	397.26	Ярошик Олекса	175	66.67
Гатала Михайло	34	50.00	Марків Семко	194	133.34
Ратковський Микола	77	450.00	Міщак Константин	105	500.00
Певицький Йосип	19	500.00	Демкович Олекса	204	300.00
Брилевський Петро	301	250.00	Липяк Василь	204	150.00
Микитка Василь	330	300.00	Яжих Йосиф	68	124.75
Лазорек Кузьма	153	150.00	Букатчук Василь	42	447.00
Чайка Дмитро	32	300.00	Онишук Дмитро	160	222.52
Кушнір Юрій	288	200.00	Круковський Сергій	58	105.65
Міллер Іван	127	433.34	Еванкович Софія	1	30.00
Гамера Анна	112	33.34	Томан Іван	7	25.00
Кость Микола	182	50.00	Малимін Андрій	98	252.20
Приходько Максим	170	400.00	Савчак Андрій	104	377.08
Козак Семен	332	485.27	Федишин Іван	421	342.09
Гроховський Ст.	321	681.92	Яблонський Антін	117	592.16
Шлюсар Степан	217	604.82	Сосницький Ст.	21	500.00
Теспа Іван	99	441.91	Халащук Григорій	150	50.00
Колодницький Теофіль	81	700.00	Сас Павло	276	158.82
Бойко Сень	213	170.40	Біловус Василь	58	702.85
Душілль Іван	56	230.50	Ґлемба Дмитро	277	200.00
Потопчук Лука	349	111.50	Депута Франко	81	163.34
Подоляк Гелена	39	200.00	Антошків Микола	396	307.59
Семенович Григорій	69	800.00	Марак Анна	169	252.26
Венс Василь	364	85.57	Бульсак Юрій	43	200.00
Ґуральчук Паланя	326	250.00	Ганяк Микола	132	700.00
Моклюк Іван	324	10.25	Косців Іван	217	700.00
Вишняк Михайло	213	500.00	Защак Мих	213	80.15
Прокопенко Розалія	112	83.34	Люта Анна	334	43.16
Ґориняк Григорій	27	300.00	Скробач Василь	316	120.65
Іж Данько	379	150.00	Цюник Юлія	321	254.67
Замос Марія	119	200.00	Липка Василь	242	229.34
Луців Василь	143	175.00	Охотка Дмитро	192	300.00
Альбрихт Конс	206	200.00	Топій Іван	102	700.00
Жорняк Іван	70	200.00	Соловчук Матвій	206	359.49
Рура Іван	207	200.00	Куземчак Марія	29	250.00
Муневич Антін	375	250.00	Кобель Мих	379	500.00
Сміт Ґеня	20	66.67	Соневицька Стефанія	239	500.00
Вітошинський Василь	220	250.00	Лос Микола	397	500.00
Ґавдина Микола	330	150.00	Лос Микола	397	1,000.00
Лиховіт Михайло	239	500.00	Стілецький Володимир	379	1,200.00
Коцан Марія	369	709.00	Боднарук Катерина	367	500.00
Лусь Іван	220	259.71	Лесаґанич Петро	308	250.00
Ворґач Степан	2	100.21	Львівський Михайло	96	1,000.00
Йордан Олекса	277	185.12	Шимків Іван	18	500.00
Мацькович Софія	216	74.86	Бадан Катерина	159	200.00
Заканич Гавриїл	194	200.00	Гнатуш Теодор	122	250.00
Овала Іван	98	200.00	Майстрія Ілля	147	599.60
Ковалюк Луць	243	152.72	Пилат Конст	234	700.00
Цінюрчин Теодор	196	150.80	Козар Іван	351	271.63
Харов Федь	281	133.34	Шіпяк Василь	323	250.00
Коник Петро	217	500.00	Фусук Микола	392	550.00
Плішка Гаврило	87	500.00	Грабар Яків	369	800.00
Чайка Василь	204	200.00	Попп Василь	379	1,000.00
Гавриляк Микола	8	200.00	Коник Стефан	381	66.68
Франків Степан	75	68.75	Винарчик Мих	335	250.00
Туркало Іван	300	531.21	Ковальчук Петро	379	100.00
Лисюк Григорій	338	300.00	Луцьков Семен	287	300.00
Кобіта Андрій	80	117.11	Кравець Ігнатій	166	333.34
Ковальчук Теодор	370	125.00	Плішка Єва	11	38.46
Бороха Дмитро	118	252.54	Самуляк Андрій	370	259.12
Міханько Самуїл	221	200.00	Булило Мих	221	750.00
Кіндрат Іван	421	250.00	Мош Стефан	230	200.00
Маліса Степан	69	225.90	Бойкевич Марія	217	50.00
Ґереґа Микола	136	31.11	Коваль Петро	361	500.00
Демян Федор	345	500.00	Рій Михаило	211	400.00
Булоний Петро	364	190.00	Спанґлер Анна (Ендавмент)	318	500.00
Ґарматюк Антін	374	137.54	Шубяк Микола	234	500.00
Сенькович Михайло	230	200.00	Ґілестреп Марія	287	100.00
Савка Гелена	155	500.00	Ґренда Василина	385	1,000.00
Мороз М. Маріян	281	500.00	Кобіто Чарлз	121	500.00
Дуда Іван	204	500.00	Бойко Павля	170	500.00
Рапко Софія	179	166.66	Цеґельський Ольга	270	500.00
Леськів д-р Йосип О.	472	500.00	Тилавский Томас	386	100.00
Сімоні Емілія	36	100.00	Чайковський Микола	296	50.00
Громчак Іван	29	1,500.00	Войтсвич Михайло	106	1,000.00
Феркалюк Ілейн	220	75.00	Нечесна Катерина	170	1,000.00
Коцюпка Катерина	229	100.00	Клюфас Олер	457	500.00
Кульчицька Галина	112	200.00	Мугра Йосиф	133	666.66
Федор Йосиф	385	692.25	Вонсафівсь кий Михайло	238	1,000.00
Гнатів Андрій	385	250.00	Ґанда Карпо	414	250.00
Мазурик Олександер	170	500.00	Ковачеф Марія	107	500.00
Марків Микола	194	500.00	Косовський Григорій	247	250.00
Симоско Марія	482	100.00	Волинець мол. Юрій	130	250.00
Куземчак Марія	29	300.00	Прокопович Андрій	161	250.00
Грановський Дармар	345	250.00	Ясінський Алєксандер	35	5,000.00
Скіляк Дмитро	133	116.66	Ґрір Марія Ніна	5	500.00

Разом $67,492.54

КАНАДА

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Кузь Юрій	441	500.00	Кульчицький Ю.	432	500.00
Демченко Анна	432	250.00	Микулин Степан	458	375.00
Пепех Анна	473	590.50	Михайлишин Іван	469	500.00
Комоніцький Павло	441	200.00	Ґовзун Степан	460	500.00
Каліш Іван	464	1,582.58	Пайташ Іван	461	300.00
Микинець Іван К.	427	1,000.00	Бала Антін	473	300.00
Микинець Порета Дз.	427	1,000.00			
Павринів Дж. К.	456	1,000.00			

Разом	$ 8,598.08
Разом Сирітські і Опікунчі Фонди	$ 76,090.62
Відсотки	$ 113,050.45
31-го ГРУДНЯ 1994 остало в Сирітськім Фонді	$ 189,141.07

В Сирітськім Фонді депозитовані всі гроші з Посмертного Фонду, що належаться як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які і впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомог, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з Сирітського Фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому, котрий докаже метрикою уродження або іншим документом свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом Відділів УНСоюзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді організація виплачую 6% на рік.
Зіркою (*) означені Відділи Згоди Братства.

Звіт радної Роми Гадзевич

UNA events and activities



During the report period, that is since the 1994 convention through the end of April 1995, I participated in several UNA or UNA-related events and activities.

• June 24, 1994: As a member of the UNA Scholarship Committee, I participated in the daylong meeting at the Home Office to review the applications for the UNA's 1994-1995 scholarship program submitted by 279 students from throughout the United States and Canada. Two hundred twenty-five scholarships amounting to $98,900 were awarded.

• October 28, 1994, through the present: I have been involved with efforts to counter the effects of the CBS "60 Minutes" report on "The Ugly Face of Freedom." At first as an ad hoc committee, and later as the reactivated Ukrainian Heritage Defense Committee that is incorporated under the aegis of the UNA, this group of concerned community members has been meeting and working since October. I was especially active on the UHDC subcommittees that prepared its press kit as well as the advertisement that appeared on April 3 in both The New York Times (on the Op-Ed Page) and The Washington Post (on the Federal Page), and in the April 10 issue of the national weekly edition of The Washington Post (as a full-page ad on page 2).

• November 15, 1994: As a representative of the UNA/UHDC I attended an intimate meeting of Ukrainian community representatives with Rabbi Yaakov Dov Bleich, chief rabbi of Ukraine, at Ukraine's Mission to the United Nations. The meeting was arranged through the good offices of Ambassador Anatoliy Zlenko.

• February 25, 1995: I attended and addressed the annual meeting of the Jersey City UNA District Committee held at the Ukrainian Community Center.

There were two events that I would have attended as an advisor from New Jersey, however, due to other commitments I was not able to do so.

• October 8, 1994: I could not be present at the joint organizing meeting of the New York, Jersey City, Newark, Passaic and Perth Amboy districts that was held at the Home Office as I was attending the wedding of a close family friend.

• October 15, 1994: I could not participate in the New Jersey Districts' celebration of the UNA Centennial, as my duties as The Ukrainian Weekly's editor-in-chief took me that weekend to Washington, where I accepted The Washington Group's 1994 Journalism Award presented to The Weekly "for outstanding reporting, keeping the Ukrainian and American communities informed about issues and developments in Ukraine." I delivered an acceptance speech during the TWG Leadership Conference banquet.

Volunteer work

As an advisor of the Ukrainian National Association, I am particularly happy to contribute my skills to projects that involve publications. During the report period I was asked by Dr. Myron B. Kuropas to read his book on the history of the UNA and to submit my comments. This, I did, particularly where the book covered the history of The Ukrainian Weekly. I also offered general observations, and suggestions on terminology, transliterations, inconsistencies, etc.

I was asked by our president to edit the English-language texts submitted by branches and other UNA entities for what she called a "Book of Facts about the UNA" that was to be published in conjunction with the UNA Centennial. I edited the entries for this book submitted by 38 branches, Soyuzivka and the UNA Seniors Association, and prepared a section about The Ukrainian Weekly. I regret to note that the texts of branch histories I have seen are generally of poor quality and of little use (many are not updated and do not reflect the situation within the respective branches today). Therefore, I question the value of this book and wonder whether it should be published at all in its present state.

On the eve of the UNA Convention I edited and did fact-checking on the English-language translation of an article about the UNA's history (my colleague Andrij Wynnyckyj translated the Ukrainian text written by Dr. Joseph Krawczeniuk) for the catalogue being prepared to accompany the 100th anniversary photo exhibit. I also proofread photo captions. I take no responsibility, however, for the bibliographic listing of UNA publications that appears in the catalogue. (In fact, the first time I saw the listing was when the catalogue was being printed.) Though intended to be published for the convention, the catalogue was finally released in January 1995, and I have heard nothing about plans for its distribution (as a matter of fact, I have yet to receive a copy).

As usual, I edit and translate UNA materials, such as the Statements and Appeals of the Auditing Committee, that appear on the Ukrainian National Association Forum page in The Weekly.

Employee relations

Due to the fact that I am an employee of the UNA, I am often approached by fellow employees who ask me, as an advisor, to mention certain matters that trouble them or affect them.

As of February 1, a new medical/pension plan went into effect for the UNA's employees. As of the end of April, we had received no list of pharmacies that accept our prescription plan, and had no details about our pension plan. A list of participating physicians and hospitals was distributed to employees at the end of April. However, employees continue to be puzzled about what their costs are if they choose to enroll in the family plan, if they continue to see their own doctor instead of a participating physician, etc. The point is that the UNA simply informed its employees that new medical and pension plans were going into effect, but never spelled out the changes, or benefits of such a switch. As a result, there is much confusion and many misunderstandings.

There is also the matter of the UNA, much-touted as "Batko Soyuz," treating its workers worse than one would expect from a fraternal organization. Recent émigrés, or even employees who have been with us for a number of years, feel they are taken advantage of. And, there is much to be desired in the way layoffs and retirements are handled. There are no set procedures to be followed in such cases, and there is no policy whereby an employee who is being let go from one department may be offered an opportunity to work in another department where there may be an opening.

But, the worst problem in employee relations is that there are all sorts of rumors flying around due to the often-repeated statements that there is a financial crisis at the UNA that will necessitate further reductions in staff. This, in particular, concerns the persons employed in the Svoboda print shop. For the past half year in particular they have heard everything: Svoboda will become a weekly, Svoboda will be published four times a week; the Weekly and Svoboda will be published by outside contractors and not in-house. They've even heard rumors of who will be laid off, asked to retire, transferred, etc. The point is that management has told employees nothing, and they are completely in the dark. Rumors start and grow, and the situation is exacerbated.

A related problem is the relationship of UNA executives to middle management. Middle management quite often finds it difficult to get the ear of their superiors, and decisions often are handed down by the top echelons of the UNA without consultation with middle-level managers. As a result, the persons most familiar with the day-to-day operations of their departments have the least input into decision-making.

Miscellaneous

I am glad to see that the UNA has begun advertising the good work of its Fund for the Rebirth of Ukraine, as for a number of years now I have argued before this body and at the convention that the UNA needs good corporate public relations. However, I regret to note that the advertisements are not of the best caliber (in terms of both text and appearance).

Unfortunately I must note that little has been done to press the U.S. Postal Service to improve its atrocious delivery of our newspapers. As of January 1, postal rates went up more than 19 percent for our newspapers, yet we see no improvement in service. It is high time for us to protest such discriminatory treatment, perhaps in conjunction with other Ukrainian publications as well as those of other ethnic groups.

Comments: the UNA's future

At this General Assembly meeting we will be forced to face reality and to make serious decisions about our operations. Before we make any decisions on cutting back certain UNA subsidiary operations, however, we need to know exact figures on expenses: who spends how much and for what.

How can we talk of cutting back Svoboda, for example, if we do not know the exact figures and details about its income and disbursements? One of the reasons we do not know the details of its finances is that, contrary to the recommendations (made by this writer in her capacity as editor-in-chief of The Weekly and as an advisor, as well as by other advisors and auditors), the budgets of Svoboda, The Ukrainian Weekly, Veselka, the print shop and the bookstore continue to be treated as one under the general rubric of "Svoboda." Thus, there is no accurate breakdown readily available on income and expenses. For example, I cannot tell you what The Weekly's income was from advertising; I can only tell you what the advertising income was for both Svoboda and The Weekly. And this is only one telling example.

As regards talk of selling our 15-story office building in Jersey City, I would like to ask: How many members of this Assembly have visited the Home Office recently and have seen how the area is changing? The UNA headquarters building is located in the most prestigious area of Jersey City, across from the World Trade Center, in a area where much new development is taking place. Why is the UNA talking about selling its building now? Why are we not making money in this highly desirable area?

Again, we are being given only a portion of the facts we need to know before we make any decisions. We are being told the symptoms of the UNA's financial troubles, i.e. we are losing $3 million per year, but not the causes of these troubles.

Some see selling the building as a way to save the UNA. But, I see this as a quick fix: we will sell the building, gaining another $12 million or so to work with, and we'll survive for yet another four years. But then we are back where we started. Nothing will have changed and our losses will continue. Is that what we want? Or do we take a step back, examine all the figures, and then make decisions that will look at the long-term prospects?

What has happened that we find ourselves in this critical situation? (Surely none of this happened overnight.) We need the answer to that question and many others before we start cutting our publishing operations, put our building on the market, close down the Washington Office and consider all sorts of other drastic measures. If we cut too much too soon, there will be nothing left to salvage. It will be the beginning of the end for the Ukrainian National Association itself.

What is the UNA to be? It's as much an economic decision as it is a philosophical one. And this is what I ask my fellow General Assembly members to consider as they discuss the issues and cast their votes this week.

Звіт радної УНС Теклі Мороз



На початку свого короткого звіту складаю щиру подяку шановним делеґаткам і делеґатам 33-ої Конвенції УНСоюзу, що відбулась у травні 1994 р. у Пітсбурґу за перевибір мене на головну радну.

Свої обов'язки я старалась виконувати якнайкраще, хоч минулий рік не був для мене веселий, через моє захитане здоров'я, але надіюсь, що біжучий рік буде кращим.

Як голова Окружного Комітету Відділів УНСоюзу в Монтреалі я брала активну участь у зборах Округи, як рівнож у зборах поодиноких Відділів: 434, 465 і 473 та у річних загальних зборах місцевого Відділу КУК.

Монтреальська Округа начислює лише 4 Відділи. З того 3 Відділи приєднали 28 нових членів, а саме: Олександра Дольницька 434 — 17, Віра Баніт 473 — 8 і Текля Мороз 465 — 4.

Братська Діяльність:

Як секретарка 465 Відділу УНС, подібно як і в попередніх роках: відвідувала хворих членів у лікарнях і приватних домах; брала участь у родинних імпрезах; полагоджувала передплату союзових видань; написала 5 опіній студентам, які складали аплікації до УНСоюзу про стипендії.

На закінчення, складаю найбільшу подяку членам Окружного Комітету УНСоюзу в Монтреалі за добру співпрацю.

Звіт радного Стефка Куропася



I would like to thank all the delegates at the 33rd UNA Convention that helped elect me Advisor to the UNA. I am honored to serve the UNA in such a capacity and I look forward to meeting the high expectations that the delegates placed on me. My first year as an Advisor has been challenging. The following is a recap of my activities in the past year:

1.) Enrolled 10 new members to Branch 423 in Chicago.

It is important for all officers of the UNA to enroll new members into our organization. Organizing new members is one of my top priorities. In the past 2 years, I have enrolled 26 new members.

2.) Attended the Detroit Celebration of the 100th anniversary of the UNA.

The Detroit District Committee held a banquet celebrating the 100th anniversary of the UNA. I would like to thank Mr. Serafin and Roman Kuropas of Detroit for the invitation to this impressive event.

3.) Elected Chairman of the UNA Chicago District.

I was honored that the secretaries of the Chicago District elected me Chairman this past March. I have many plans for the Chicago District. I would like to see an increase in fraternal activities (such as volleyball tournaments) in the Chicago area. I hope that such an event, which requires a great deal of planning, will take place some time next year.

4.) Sponsored "UNA Day"Seminar in Chicago.

At this seminar, the community had the opportunity to learn about the benefits of joining the UNA. Many secretaries attended the event to help answer questions about the organization. It was a good first step in promoting the UNA in the Chicago area. We provided sample copies of The Ukrainian Weekly and Svoboda, and provided literature explaining different insurance plans the organization offers.

5.) Represented UNA at meeting with USAID representative.

I represented the UNA at a meeting held between UCCA and a Clinton representative from USAID last fall. U.S. aid to Ukraine was one of several important topics discussed.

6.) Represented the UNA at UAJC "60 Minutes" rally.

The Ukrainian American Justice Committee helda a rally to denounce the "60 Minutes" story about Ukraine.

Although I am a member of the UAJC, I represented the UNA by setting up a table and selling several subscriptions to The Ukrainian Weekly. It is vital that the UNA be present at all community events. Our presence has been lacking over the years.

7.) Attended Chicago Branch 22 banquet.

Helen Olek Scott held a banquet last fall for her UNA branch. It was at this event that she announced her retirement from being Secretary. I would like to wish Mrs. Olek Scott all the best it was a wonderful day and her branch represents everything that the UNA should strive to be. Branch 22 is what UNA fraternalism is all about.

8.) Attended UAJC Award ceremony for Rabbi David Lincoln.

The UAJC honored Rabbi Lincoln with an award for disputing the facts in the "60 Minutes" story after it first aired. I attended the event along with other prominent UNA'ers.

Conclusion

In conclusion, I have been busy bringing visibility for the UNA in Chicago. This is the first step to increase our membership. There is a correlation between the drop in our membership and the amount of fraternal activities the UNA sponsors. As such, visibility must also include more fraternal activities.

At the Annual Session, many tough decisions will be made. However, all decisions must be made with fraternalism in mind. The programs that give our members fraternal benefits must not be cut. Soyuzivka, Svoboda, and The Ukrainian Weekly all are vital to the organization because they provide benefits that other organizations do not provide. From my experience as an organizer of the UNA, the fraternal benefits are what sell the policies. If we cut these services, we will lose members. If we lose sight of the fraternal aspect of the organization, we will lose the UNA.

Звіт радного Олександра Худолія



I would, at the outset, like to thank the membership and delegates of the historic 33rd UNA Convention for their trust and support in having reelected me to a third term as a UNA Advisor. I will continue to try and fulfill my duties to the best of my ability and make myself available to the Executive Committee as well as the membership at large for any purpose which would benefit the UNA. At this time I would also like to thank the members of the UNA Executive Committee for their assistance and guidance in several matters during the past year. As usual, their dedication is exemplary. The retirement of Walter Sochan as Supreme Secretary must be individually noted because it is rare that I have ever had the honor and pleasure of knowing a person more sincerely committed to the well-being of the UNA and also contributed so much of himself to both his work and family. Mnohaya Lita!

This past reporting period I have fulfilled my duties as UNA Advisor as follows:

– Represented the home office at the Allentown, Pa. (Lehigh Valley) Annual UNA District Committee Meeting – March 1995.

– Attended UNA Branch 182 Annual Meeting in Clifton, N.J. (February 1995).

– Organized a successful meeting between St. Nicholas Ukrainian Catholic School's (Passaic, N.J.) Parents Association and the home office's Martha Lysko and myself for the purpose of presenting the benefits of UNA membership to the parents and their children. Ms. Lysko prepared an informative take home package describing the various insurance products and services which differentiate the UNA from commercial companies. I presented an overview of the many valuable fraternal benefits enjoyed by our membership as well as other ways that UNA membership helps to spread the truth about Ukrainians and assists our brothers and sisters in Ukraine. It is hoped that more of these types of target group meetings will be set up in the near future.

– Assisted in the acquisition and distribution of transcripts of the October 23, 1994 CBS News 60 Minutes "Ugly Face of Freedom" segment to local Ukrainian Churches as well as the solicitation of petition signatures protesting CBS's unfair portrayal of Ukraine and its people.

– Worked with the Newark, N.J. UNA District's Centennial. Committee to help plan a successful Centennial banquet held at the Ukrainian Club in Jersey City, N.J. – October 1994.

– Represented the home office at the UNA's commemoration of the 3rd Anniversary of Ukrainian Independence by addressing those present at the commemorative concert held at Soyuzivka – August 1994.

– Judged Miss Soyuzivka 1994 contest – August 1994.

– Appointed to a Soyuzivka fact finding committee which met at the UNA Estate to discuss Soyuzivka's current health and developed a series of recommendations aimed to help insure the resort's viability in the years to come – August 1994.

– Attended the UNA Scholarship Committee Annual Meeting held at the main office during which $100,000 was awarded to needy and deserving Ukrainian-American/Canadian students benefiting from their UNA membership – June 1994.

– Attended the 33rd UNA Convention in Pittsburgh, Pa. where the UNA historically launched itself into its second century of serving its membership – May 1994.

– Member of the Scholarship, Youth, Sports, Soyuzivka, UNA Centennial, Cultural and Aid to Ukraine committees.

– Organized one new UNA member.

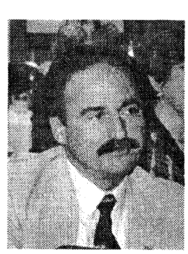
As I see it, the UNA is still at a critical point in its existence. There is no question that membership continues to decline and that we still need to do something different in order to compete effectively for our target potential membership. The benefits of a branch and district organization must be tapped more effectively by giving the secretaries and other organizers better training and tools with which to do their jobs. Due to increasing governmental regulations as well as the increasingly competitive insurance market, a supplemental professional sales force will also still be needed. However, there is a definite difference between sales and marketing and a competent sales force cannot be successful without comprehensive marketing direction. In my opinion, more emphasis and financial resources need to be allocated to developing a professional marketing plan for both the UNA and Soyuzivka operations as well as more widespread UNA advertising in ways that have never been tried before. This plan would benefit both the branch organizing efforts as well as the professional sales force by explaining exactly what the potential markets are, where they are located and how to go about successfully signing up this market as new members. As for advertising, it is amazing how many potential members do not read Svoboda/Ukrainian Weekly or even know about the UNA. In particular, there are several areas in Canada where the potential for membership is great. Better advertising outside of the UNA's own media will prove to be key to successfully reaching out to many other potential members.

I have two comments regarding the 1994 UNA Convention. The first is that it was a pleasure to see what appeared to me to be an increase in the interest of a younger generation of UNAers in the proceedings of the convention. The Youth Caucuses were well attended and many good ideas were put forward. This, along with the election of several younger members to the ranks of the UNA General Assembly, is a positive sign for the future of our organization. Unfortunately, it is my guess that such a youthful presence is the exception – not the rule – as I have attended district meetings in at least six different locations over the years and am usually disappointed not only with the attendance, but with the lack of attendance and interest on the part of our own members' sons and daughters.

The second observation I have regarding the convention is that it was a disappointment to see that after so much anticipation by the membership that the revision of the UNA bylaws would bring some significant changes along with more sharing of the decision making process among a more empowered General Assembly, the only changes made were basically cosmetic in nature.

Finally, I would like to mention that the Ukrainian name cannot yet exist without being the target of political and ethnic hatred. The inexcusably ugly face of CBS News' 60 Minutes documentary "The Ugly Face of Freedom" where Ukrainians were portrayed as anti-Semites and war crazy people has set a new low for irresponsible and malicious journalism. We, as members of the most influential and well respected Ukrainian organization in the world must be vigilant and do our part to make our voices heard especially at times when the voices of hatred speak out against our peace loving Ukrainian people. Thank God that the UNA has such a well respected newspaper as The Ukrainian Weekly as well as the UNA's influential Washington Office which have done wonders to promote and provide the true story to those who need to hear it. Our support of both Svoboda, The Ukrainian Weekly, and all other UNA publications as well as the Washington Office are an important part of our organization's health and survival into the next century.

Звіт радного Володимира Корчинського



Починаючи мій річний звіт, хочу спершу щиро подякувати делеґатам і делеґаткам, які переобрали мене радним на 33-ій Звичайній Конвенції УНСоюзу в Піттсбурґу. Безмежно дякую вам за довір'я мені. Обіцяю вам, що буду старатися справедливо працювати для добра нашого УНСоюзу і для нашого українського народу.

Ще перед Конвенцією я мав нагоду брати участь в святкуванні 100-ліття УНСоюзу в Ню Йорку, де 19-го лютого в славній залі „Карнеґі" відбувся ювілейний концерт. На другий день, 20-го лютого, я мав приємність бути присутнім на прийнятті в Головній Канцелярії УНСоюзу, де продовжувалися святкування з нагоди 100-ліття.

В Сиракюзах, Н.Й., 19-го березня 1994 року відбулися річні збори округи Сиракюзи-Ютика, на яких переобрали мене головою цієї округи. Окружний Комітет прийняв обов'язок зорганізувати свято з нагоди 100-ліття УНСоюзу. 30-го жовтня урочисто відбувся святочний бенкет і концерт в залі Українського Народного Дому в Сиракюзах, на якому колишній головний предсідник, д-р Іван Флис виголосив головну промову. Понад 300 гостей взяли участь, багато з яких приїхали автобусами з Елмайри, Ютика і Джонсон Сиґі. Всім членам комітету, які так тяжко і пильно працювали, щоб приготовити це свято, належиться низький поклін і подяка. Також за організаційні здобутки і добру співпрацю складаю щиру подяку всім членам відділів Окружного Комітету Сиракюзи-Ютика.

Влітi головний предсідник Уляна Дячук запросила мене бути членом спеціяльного комітету, якого метою була переглянути всі аспекти проводження Союзівки. Комітет був покликаний на Союзівку 6-го серпня, де було широко обговорено цілий ряд рекомендацій для поліпшення нашої оселі. Радію, що Екзекутива прийняла ці рекомендації і я є певний, що Союзівка далі буде популярною оселею для всіх наших гостей, від наймолодшого до найстаршого.

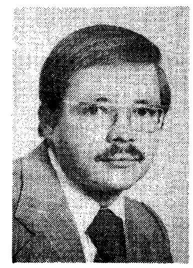
При кінці року головний предсідник Уляна Дячук попросила мене служити в дирекції Дому УНСоюзу і я з приємністю прийняв цей новий обов'язок. 25-го лютого я прибув до головної канцелярії і брав участь в нарадах цієї дирекції.

19-го березня 1995 року я репрезентував УНС на Окружних зборах в Рочестері, Н.Й., де, як і в минулому, голова Окружного Комітету Петро Дзюба і всі союзовці щиро і гарно мене привітали.

При кінці, хочу подякувати всім вам за увагу до мого звіту.

Звіт радного Евгена Іванціва

INTRODUCTION



Let me begin by extending my appreciation to the delegates of the 33rd UNA Convention for their confidence in and support for me. I will attempt to live up to that confidence in all my activities in the UNA, in the Ukrainian-American community, and in my career.

As has been my practice over the years, I have divided my report into two sections. The first outlines my work in and for the UNA. The second focuses on observations and comments about our organization and its direction.

UNA ACTIVITIES

During the past year, I attended the only District meeting held by the Baltimore-Washington-Richmond District. Unfortunately, the District is facing the same problems that other districts and our organization as a whole is facing, i.e. declining interest and membership.

In October, I attended the UNA initiated meeting regarding "The Ugly Face of Freedom" program aired on CBS's "60 Minutes" and actively participated in the planning of the response of UNA and the community. Since that time I have remained in contact with the Heritage Defense Committee which is coordinating that reaction.

OBSERVATIONS AND COMMENTS

In its 101st year, the Ukrainian National Association faces perhaps the greatest challenges of its existence. The world around us has changed dramatically as have the Ukrainian-American and Ukrainian-Canadian communities, from which we draw our members. The increasing complexity and competitiveness of the world around us is making it more and more difficult for UNA and similar organizations to operate effectively and, in many cases, even survive.

History has demonstrated that institutions that hang on to the past and do not adapt to changed circumstances perish. At no time in history has this been more true. In my lifetime, the comment "what is good for GM is good for America" was an accurate assessment of the U.S. economy. Today, GM is no longer the largest corporation in the United States. Not too long ago, the top fifty corporations were almost all involved in production. Today, most are involved in service.

This lesson must not be lost on the UNA. The world around us has changed dramatically, both economically and politically, in the last decade. Make no mistake about it; our very existence is being threatened. It is being threatened not so much by an outside force as by our own inability to cope with changed circumstances.

To the credit of the Executive Committee of the past four years, UNA has begun the process of adjustment to the changed conditions with the introduction of our new products and the development of a professional sales force. This is absolutely required if we are to remain viable.

However, the challenges facing UNA go well beyond these initial steps. The fact is that all our community organizations, including our churches, are losing members. The reasons are numerous, including assimilation, inter-manage, and geographic distribution. The establishment of an independent Ukraine may have hurt, rather than helped, our community's cohesion in that it removed one of the basic premises for our community's existence. The fact is that we do not know our community well; where our people live or their ages, occupations, incomes, etc. We have not fully grasped the dynamics which are weakening our community organizations, including UNA.

Since 1989, I have drawn attention to the "crisis in our community" in my annual reports and for years I have advocated a number of steps to better understand our community. They included: (1) commissioning an analysis of the community through the census data that is available; (2) convening a conference to identify and discuss the challenges to our community's cohesion; and (33 formulating a plan, with outside expertise, to address those challenges. While these steps are important for all our community's organizations, it is vital to UNA.

With the independence of Ukraine, many in our community feel that there is no longer a role for UNA or Ukrainian-Americans to play in the international arena, i.e. regarding Ukraine. Nothing can be further from the truth. While Israel has been independent for forty-seven years, American Jews continue to play an important role for Israel. The same can be said for Greek-Americans and Italian-Americans. The role of UNA and our community viz-a-viz Ukraine has changed but not disappeared. In addition, there are reasons for the continued existence of our community and UNA regardless of what happens in Ukraine.

UNA must define itself again in light of the changed circumstances. We must understand that we are a hybrid entity: a business and a community organization. Our role in both spheres must be reviewed and defined clearly. As a business, we must follow sound, modern business practices and remain competitive. As a community organization, we must continue to be involved in and provide a service to the greater Ukrainian-American and Ukrainian-Canadian communities, i.e. our consumers.

In the upcoming annual meeting we will be faced with many questions and challenges. Some are asking whether Svoboda should be a weekly rather than a daily. Others are inquiring whether there is a need for the Washington Office. I submit that we are asking the wrong questions. As such, any answers, no matter how connect they may appear, will be wrong.

The future of both our newspapers, Soyuzivka, the Washington Office, and the Kyyiv Office are inexorably tied to the future of UNA itself. The question we should be asking is where does the future of UNA lie. Only by addressing that issue will we be able to answer the other questions.

UNA, though a community organization, is also a business. As a business, it can only survive if it continues to grow, i.e. get more members. In the past, our pool of potential members numbered only about two million people, i.e. Ukrainian-Americans and Ukrainian-Canadians. Four years ago, that pool increased by 2,500 percent, i.e. the 52 million people of Ukraine.

I am not suggesting that we can go and sign up these members today. What I have been urging, since 1991, is that we begin the preparatory work of expanding our operations to Ukraine. The people of Ukraine need life insurance and UNA needs members; a match made in heaven. The first step in that preparatory work is the publication and circulation of our newspapers in Ukraine. As anyone in business knows, the first step in making a sale is to become known. We can do that through our newspapers.

At our last convention, I circulated a paper urging consideration of the expansion of our newspapers to Ukraine. I was saddened that this issue was not even discussed by the delegates. The logistics of this expansion is not overwhelming. The cost could be offset by the increased revenues. Newspapers do not survive on subscription income; they survive on advertisements. The cost of advertisements is based on circulation. If Svoboda had a circulation of 150,000 rather than 8,000, it would be more attractive for advertisers and we could charge substantially more for those advertisements. A circulation of 150,000 in Ukraine is not unrealistic in a country of 52 million people.

If we plan to expand to Ukraine, that means we must continue to remain engaged with Ukraine. The Washington and the Kyyiv offices are our liaisons for such engagement. No other entities within UNA deals as closely with Ukraine as these offices. Rather than downsize or close these offices, they should be expanded, particularly the Kyyiv office. We should be laying the groundwork for expansion into Ukraine by (I) drafting and promoting legislation on insurance law; (2) promoting the development of actuarial data for Ukraine, and (3) developing basis insurance programs for Ukraine. Working with the Government of Ukraine, we may be able to even get grants for some of this work.

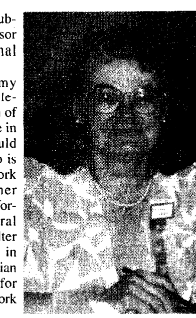
The point is that before we discuss the future of our newspapers and offices, we need to discuss the future of UNA itself. If we first decide the fate of our newspapers and offices, we may find that, a few years down the road, we cannot do what we, belatedly, decide is the proper direction for UNA. We will put the calf before the horse.

The time we spend at the Annual Meeting can best be utilized by discussing the future direction of our organization. We must begin the difficult and long process of charting a course for UNA into the twenty-first century. A failure to do so could have disastrous consequences for UNA.

CONCLUSION

Of the seventeen reports I have written as a UNA Advisor, never have I devoted as much time, thought, and effort as to this one. I strongly believe that we are at the crossroads of our future as a viable organization. I urge my fellow Assembly members to consider carefully the points I have raised. I believe that our future as an organization requires charting a new course and it needs to be charted now.

Звіт радної Стефанії Гаврилюк



It is indeed an honor to submit my first report as advisor of the Ukrainian National Association.

I would like to begin my report by thanking the delegates of the 33rd Convention of the UNA for their confidence in me. But most of all, I would like to thank the person who is most responsible for my work in the UNA — the former manager of Soyuzivka and former member of the General Assemby of the UNA, Walter Kwas. He was instrumental in getting me to join the Ukrainian National Associa-tion and for always encouraging my to work for the organization.

My duties as advisor began in July, when Ulana Diachuk, President of the UNA, asked my to greet the participants and parents at the closing programs of both sessions of "Tabir Ptashat" on behalf of the UNA. I also spoke at the closing ceremonies of the Children's Camp that was held at Soyuzivka on July 18. Not only did I speak at the program, but I took an active part in the camp program. I came daily to the camp and gave short lessons on Ukrainian traditions and folklore and prepared a related activity to complete the presentation. Of course, one of the presentations was a short history of the UNA.

On August 20, 1994, I was asked by Anna Dydyk-Petrenko to take charge of the Miss Soyuzivka contest. My duties included encouraging eligible young women to take part in the event, getting their applications and guiding them through the formalities associated with this contest. The other members of the jury for the contest were Mr. Wasyl Hrechynskyj, Sonia Semanyszyn and Alex Chudolij.

In the fall, the Troy-Albany district planned a banquet to celebrate the 100th Anniversary of the UNA. As a member of the banquet committee, I traveled to Watervliet several times to finalize the plans. The Banquet was held on November 12, 1994, with Ulana Diachuk delivering the keynote address and also recognizing branch secretaries for their work in the UNA.

In November, again on behalf of the UNA, I was present at the opening ceremonies of the 32nd Orlykiada which was held here at Soyuzivka.

Our annual district meeting of the Troy-Albany District was held on March 26. I was re-elected vice-chairman of the district committee. Alex Blahitka, Treasurer of the UNA, spoke about the UNA and its activities. I spoke about the changes at Soyuzivka fot the upcoming summer season.

As Branch 88 secretary, we organized 15 members this year.

I look forward to serving on the different committees during this annual meeting of the General Assembly of the UNA.

Звіт радного Тараса Шмаґали мол.

It is with pleasure that I submit this, my first Annual Report as an Advisor of the Ukrainian National Association. It is an honor to serve as an Advisor, and I deeply appreciate the trust and support that my fellow delegates placed in me and the other members of the General Assembly at the last Conven-tion.

Duting this past year, much has transpired in the UNA. Indeed, it has become clear that the firestorm that was the 1994 Convention was only a prelude of what is to come. The inevitable period of change now facing the UNA presents Bat'ko Soyuz with opportunities for growth. If these opportunities are not taken, however, further decline is inevitable.

This report is divided into two sections. In the first, I discuss my fraternal activities during the past year. In the second, I summarize my thoughts on a number of issues currently facing the UNA. In my humble opinion, the manner in which these issues are addressed during the next three years are crucial to the health and well-being of our organization; accordingly, I ask each for you to read this report thoughtfully.

1994-1995 Fraternal Activities

(a) By-Laws and Youth Committees

As Secretary of the permanent By-Laws Committee, I had the pleasure of seeing a number of significant changes in our By-Laws enacted at the last Convention. While the Convention By-Laws Committee revised in three days much of what the permanent By-Laws Committee worked three years to produce, I was generally pleased with the outcome.

I was also pleased to take an active part in the formation of a Youth Caucus at the 1994 Convention. This Caucus was instrumental in pressing for the creation of a standing Youth Committee, co-chaired by Stefan Kuropas and myself. Members of the Youth Committee were appointed by the Executive Committee in the Fall of 1994, and I am happy to report that we have begun our work. In the interests of economics, our Youth Committee meets by teleconference and also communicates by fax, "phone mail" and electronic mail. Our agenda for the upcoming year includes the following: (1) the formation of a youth "contact" network in each District, through which the Youth Committee will work in those Districts, (2) locating young members of our UNA community to assume the responsibilities of those Branch Secretaries who wish to retire, (3) the publication of a brocure outlining benefits of UNA membership for our youth, and (4) active campaigning — on local level — to recruit new, young UNA members.

(b) Representations in an Official Capacity.

During the past year, I have represented UNA in my official capacity as an Advisor on a number of occasions, and have participated in various other UNA activities. Among these activities are included:

- Secretary of Cleveland District Committee.
- Attendance at 100th Annicersary Picnic Youngstown District.
- Organizing Committee and Master of Ceremonies, 100th Anniversary Jubilee Banquet, Cleveland District.
- Attendance at 100th Anniversary UNA History Exhibit, Ukrainian Museum-Archives, Cleveland.
- Attendence at various professional sales meetings organized by the UNA Parma office.
- Attendance at various local Branch meetings upon invitation

(c) Time in Ukraine

Finallly, not all of my service to the Ukrainian community during 1994-95 took place in the United States. Specifically, at the request of my law firm, I spent four months (mid-August to mid-September, 1994, and mid January to mid-April, 1995) in Ukraine working on various legal projects. During my time in Kyyiv, I had the opportunity to represent the Ukrainian government in the first Ukrainian privatization involving an international tender. Being able to assist the government of Ukraine in a professional capacity was undoybtedly one of the most rewarding experiences I have had in my professional life.

Issues Facing the UNA

1. Our Mission Statement.

As we enter into our second century of service, we must ask ourselves this difficult question: why do we exist? In other words, what is the goal of the UNA? To use the parlance of those "management specialists" who are ever-so-popular among businessmen today, we mus "define our mission statement".

Without a goal, without a mission statement, the UNA Executive Committee and General Assembly have no basis on which to make policy for the organization. And the UNA has no basis on which to attract new members. Today, perhaps more than ever before in the history of the organization, the UNA needs to define and articulate ist reason for being.

The Ukrainian National Association should strive to provide quality financial services and fraternal benefits to North Americans of Ukrainian Descent, to preserve and promote Ukrainian culture, language and history, and to assist, by all means practicable, the development of a free and independent Ukraine. That in my view, should by the mission statement of the UNA. It is from this premise that all of my suggestions flow.

2. Our Finances.

Having discussed our mission in broad terms, I now turn my attention to an aspect of UNA tha has been the subject of much attention as of late. This issue, of course, is the financial status of our organization.

(a) The Budget Process.

The General Assembly of this organization is being asked to vote in May on a budget for the UNA. That, in and of itself, is not unusual. What is unusual is the following: (1) Advisors, at least, have been provided no detailed financial information regarding the current status of the UNA — we have received only a report detailing fhe finances of the organization up through and including the calendar year 1992; and (2) we are being asked to vote not on the 1996 budget, but rather on the 1995 budget! This state of affairs is totally unacceptable.

I, like other members of the General Assembly, can read the balance sheets presented monthly in Svoboda and The Ukrainian Weekly. But this is not sufficient information on which to make budgetary decisions. Before discussing a budget in detail, each General Assembly member should be provided with in-depth financial information about the organization well in advance of the annual meeting. Instead, I am travelling to New York without any idea of the budget that I am being asked to consider. But that might not matter, anyway, as the budget we are being asked to vote upon is already de facto in effect! This is both unwise and improper.

This situation can be solved in one of two ways. First, the UNA could change its fiscal year to commence on October 1. The Annual Meeting held in May can therefore approve an upcoming budget, rather than one that is already in effect. Second, the UNA could submit for approval to the General Assembly in May a budget for the fiscal year commencing January 1 of the next year.

In sum., the current budget process followed by the UNA does not allow members of the General Assembly the opportunity to fulfill their fiduciary duties to the members of the organization. This is a serious problem, with potential legal consequences. It must be rectified prior to the next annual meeting.

(b) The Depletion of Reserves

At the 1994 Convention, it was noted that the UNA reserve base was being depleted. And, at the annual meeting in May, the General Assembly will be asked to take action to help rectify this matter. But, as noted above, Advisors have not been provided with adequate financial information. Only after we are provided with such information can the General Assembly take action — preferably, action consistent with the "mission statement" I have set forth above.

3. Our Washington Office.

As the largest non-religious Ukrainian organization in North America, the UNA has a crucial role to play in representing the interests of Ukrainian-Americans in Washington, Additionally, the UNA finds itself uniquely situated to assist Ukraine in dealing with the intricacies of Washington politics. These are both very important roles for the UNA — roles we must not abdicate.

When one glances at old UNA pictures, one will be struck by the fact that many of them were taken in Washington. Indeed, even in the 1920's, our forefathers were travelling to Washington to express their views on issues affecting Ukrainians worldwide. But they could only dream of having an effective, permanent presence in Washington — they lacked the necessary resources, and did not have the "inside connections" required to influence people in our nation's capital. Today, we have both. And we have used them effectively to express our views on issues ranging from foreign aid to tax legislation affecting fraternal organizations.

If we were to hire a lobbyist from an average D.C. law or lobbying firm to do what the UNA D.C. office is doing, the UNA would pay upwards of $1,500,000 per year for those services. So the question is not whether we are getting value for the money we are spending — we clearly are. The only question is whether the UNA is committed to maintaining an effective presence in Washington. At this momentous time in history, we must be so committed. Our ancestors would expect no less.

4. Our Management.

As I mentioned above, General Assembly members have a fiduciary duty to each policyholder of the UNA. That means, among other things, that we have a legal obligation to be vigilant in protecting the interests of UNA members. This vigilance includes ensuring that the management practices of the organization are consistent with those of comparable organizations. It is not enough to "take management's word for it", no matter how much one may trust management. And verifying the current management practices of the organization is clearly outside the competence of internal UNA Auditors, no matter how well intentioned they may be.

Management decisions, after all, affect productivity and efficiency. And when discussion begins about cutting costs, hard management decisions must by made. The goal is straightforward — cut fat, but don't cut bone. In other words, cut expenses, but only where such cuts do not impact the ability of the organization to provide those services central to its mission. Have we hired too many people in the front office and/or in Svoboda? Do we grant pay raises without adequate performance reviews? How is employee performance evaluated, after all? I do not know the answer to any of these questions. But we all need to find out.

Accordingly, this General Assembly should engage an independent management consultant to perform a comprehensive review of the management practices of the UNA.

The results of this management consultant should be presented, on a confidential basis, to each member of the General Assembly for action at the 1996 Annual Meeting.

5. Our Youth.

In the first section of this report, I discussed the plans for the Youth Committee for the year 1995-96. I will not reiterate those plans here. However, I do think it important to emphasize the manner in which this organization should target new, young members. Rather than restate the problem, I will attempt to fashion (at least a partial) solution.

As a general rule, young Ukrainian-Americans and Ukrainian-Canadians are not aware of the UNA. During the past year, I was amazed at how many fellow Cleveland youth did not even know what the UNA does. ("Aren't I a member of UNA if I have an account at the Self-Reliance Credit Union?" asked one colleague!) It is clear, then, that we need to educate, as well as enroll.

In this endeavor, we have an advantage. Specifically, in many of our large cities, most Ukrainian youth bylong to at least one Ukrainian organization. Plast, SUM, dance groups, church groups — all of these organizations contain many, many Ukrainian youth who are not members of UNA. During the next three years, the Youth Committee, will seek to address as many of the youth in these organizations as possible about the history, function and mission of the Ukrainian National Association. Our focus will be on what the UNA does for the community at large, and why it is important to be a member.

Finally, the Youth Committee intends to target members of that new type of Ukrainian organization springing up across America — the "business and professional" organization. Members of "B&P" organizations are often talented, well-to-do, and interested in things Ukrainian. They represent a vast, largely untapped market for financial products of all kinds. And they also represent a vast pool of human talent from which the UNA must seek to draw its next generation of leaders.

Conclusion

During my first year of service, it is my impression that the UNA is blessed with hard-working, competent leadership that is sincerely committed to rejuvenating this organization. It is in the spirit of cooperation with that leadership that I submit this report. During the next three years, I look forward to working with all of the members of the General Assembly to build a stronger, more vital Ukrainian National Association.

Звіт радного д-ра Олександра Серафина



Найперше бажаю висловити свою вдячність за вибір мене на пост радного УНСоюзу. Хоча завдання радного і голови округи досить часто переплітаються, мій звіт зосереджується на праці радного.

Відзначення 100-ліття УНСоюзу і „Свободи", 60-ліття „Українського Тижневика" і 40-ліття „Веселки" було кульмінаційною точкою праці в 1994 році. Ці ювілеї були відзначені бенкетом з діловою і мистецькою програмою 22 травня в Українському Культурному Центрі у Воррен, Міш. В бенкеті взяло участь біля 240 осіб.

В діловій частині виступали з промовами губернатор Мішіґену, Джан Енглер, і д-р Мирон Куропась. Частиною програми було також відзначення секретарів відділів та інших заслужених союзових діячів. Мистецьку частину виповнили музика та спів двократного виступу ансамблю „Обереги" з України.

З цієї нагоди, широко реклямовано УНСоюз перед і після 22-го травня. Три дні перед, і три дні після бенкету виставлялися експонати УНСоюзу, які оглянуло понад 150 осіб, головно молодь.

Після довших намагань, Відділ 341 у Віндзорі, Канада, перейшов у молоді руки. На загальних зборах 11 лютого 1995 року, вибрано зовсім нову управу.

В Дітройті, Відділ 292 вибрав нового секретаря на загальних зборах, які відбулися 21-го січня. Я також брав участь в загальних зборах Відділу 175.

В Толідо, Огайо, продискутовано з секретарями трьох відділів про можливість їхньої злуки в один відділ. Ця злука може статися актуальною в майбутньому.

Округа зорганізувала Союзовий день в липні 1994 року з участю 50 присутніх і Організаційну конференцію у вересні 1994 року з участю 26 осіб. 26 і 27-го березня ц.р. висвітлено фільм „За стерном долі", який бачили 140 осіб.

Я репрезентував УНСоюз на зустрічі з губернатором Мішіґену, який підписав проклямацію з нагоди Тижня братських організацій, як також на загальних зборах Мішіґенського братського конґресу, на яких мене перевибрано членом його управи. Я брав участь в її трьох засіданнях.

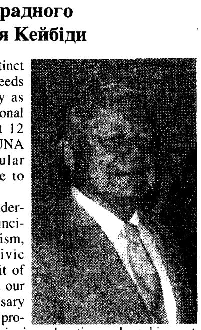
На засіданні Екзекутивного комітету УНСоюзу 21-го грудня 1994 року, мене затверджено членом дирекції Дому УНСоюзу. На цьому пості я брав участь в нарадах Дирекції Дому 25-го лютого 1995 року.

Українські філятелісти ЗСА відбули свою дводенну конференцію в жовтні 1994 рокlу в Дітройті. Один з двох днів конференції був присвячений 100-літтю УНСоюзу. З цієї нагоди видано ювілейну конверту і американське поштове бюро прибивало спеціяльну дедукаційну печатку протягом одного дня.

Я репрезентував УНСоюз і виголосив привіт на ювілеях п. Я. Базюка, п. З. Васильковича і п. Л. Татуха, відданих і активних членів УНСоюзу.

Дописував до „Свободи" і розповсюджував літературу про УНСоюз та його широку діяльність.

Звіт радного Андрія Кейбіди



I deem it an honor and distinct privilege to have served the needs of the Ukrainian community as Advisor of the Ukrainian National Association during the past 12 years and am grateful to the UNA delegates of the 33rd Regular Convention who elected me to serve another four years.

The UNA continues its leadership role in promoting the principles of brotherhood, fraternalism, stressing patriotism and civic responsibilities for the benefit of our Ukrainian community and our nation by providing the necessary tools for our youth with sports programs and scholarships; for continuing education and reaching out to the needy, aged, infirm and disabled members. Funds for projects in Ukraine are distributed from the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine.

I am enjoying the responsibilities of serving the UNA In promoting its varied activities and future programs since it is the most respected and influential Ukrainian Institution in the Western Hemisphere. I will continue to provide the incentive and spark to foster peace, harmony and unity amongst the membership as the emissary of the largest and strongest Ukrainian fraternal institution in the free world which has administered assistance to Its membership for over 100 years.

Participated at organizational and annual meetings of the UNA Essex County District Committee which consists of twenty branches and kept members apprised of new insurance developments. Per letter from UNA President Ulana Diachuk, I con tacted the 14 District branches relative to their record bookkeeping and/or other problems which may need attention. My response was very positive and I made my report to our President. Was a member of the UNA District Committee of New Jersey which sponsored the celebration of the 100th anniversary of the UNA on October 16 successfully. Was awarded a clock for serving 32 years as secretary of UNA Branch 322.

Appointed by UNA President Ulana Diachuk to serve as the UNA representative on the Executive Board of the New Jersey Fraternal Congress for the past 14 years. Elected President and continue to attend the NJFC quarterly meetings where discussions are held relative to the fraternal projects affecting the activities of the more than 50 fraternals throughout the state. As a direct result of our Independent efforts Gov. Christie Whitman signed into law the following bill: "Exempts officers, secretaries and members of fraternal benefit societies who sell insurance as an incidental part of their duties from having to be licensed as insurance producers."

As Senoir Vice Commander of the Ukrainian American Veterans I was present at the N.J. State House on April 26 to witness N.J. Gov. Whitman issue a proclamation for "Chornobyl Remembrance Day" with 60 representatives from various organizations from the Ukrainian community.

Coordinated ceremonies of Ukrainian Independence day in Maplewood, N.J. where Mayor Ellen Davenport signed the proclamation at the regular meeting of the Maplewood Township Committee on August 22. Flag raising ceremonies were held the following day.

Continue to represent the UNA on a coalition of 24 religious, racial and ethnic groups co-sponsoring a "Stamp Out Hate Campaign" statewide which was formulated by the American Jewish Committee.

As Secretary of UNA Branch 322, I will continue to develop plans for organizing more members for the future growth and prosperity of the UNA.

I wish to thank Zenon Snylyk, editor of Svoboda, and Roma Hadzewycz, editor of The Ukrainian Weekly, for their cooperation in printing the many news items submitted and congratulate them and their staff on the excellence of their respective newspapers.

Звіт радної Анни Ремик



I would like to take this opportunity to express my sincerest thanks to the delegates at the 33rd Ukrainian National Convention held May 6 in Pittsburgh, Pa. for electing me for a second term as a member of the General Assembly

As Financial Secretary of Branch 238 in Boston, Mass. and an advisor my activities and participation have been the following.

Meetings

I attended all Branch 238 meetings and regional meetings whenever held.

As suggested by our President Ulana Diachuk I attended different annual branch meeting when I was notified when they were to be held – went over the secretaries' books, this method of collecting dues, bank books etc.

As a director of the New England Fraternal Congress I attended a special meeting on April 9, of the newly elected officers in Woonsocket, R.I.

I attended an organizational meeting at Soyuzivka on September 27, jointly for UNA district committee of Boston, New Have, Syracuse, Utica, Troy, Albany and Woonsocket.

The Annual Meeting of the New England Fraternal Congress on November 12, in Newport, R.I., when I was again made a director for the year 1995. A meeting was again held for newly elected officers on march 4 in Woonsocket, R.I.

A post flag christening ceremony was held on May 21, 1994 of the newly organized Ukrainian American Post 3 in Boston.

As the New England representative of the Senior Conference at Soyuzivka in June I was the chairman of the 20th anniversary celebration of the UNA Seniors.

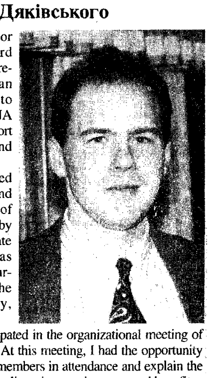
The Think Anniversary of Ukraine's Independence held on August 24 in Boston City Hall Plaza where the Ukrainian flag was raised.

I was the chairman of the 100th Anniversary celebration of the UNA held on October 16 in St. Andrew Hall Jamaica Plain which was sponsored by the three Boston Branches. I read the complete history of the UNA and strongly pointed out to the audience the necessity of getting more youth involved with the different branches.

As branch secretary I was quite concerned regarding the change that would occur in the Recording Department developing from the Convention. To say that I am very pleased with our new secretary is putting it mildly and I'm sure my feelings whole true with all our branch secretaries.

At this time I would like to commend and thank the editors of Svoboda and The Ukrainian Weekly for their promptness and cooperation whenever notices, articles and pictures are submitted to them.

Звіт радного Миколи Дяківського



Being elected as an Advisor by the delegates of the 33rd Conven-tion, was not only a tremendous honor but also an exceptional opportunity to increase my service to the UNA and it's membership. The report of my first year of service and activities is as follows.

In August 1994, I expanded my organizing capabilities and role as Financial Secretary, of Branch 161, in Ambridge, Pa., by obtaining a Pennsylvania State Insurance License. This was accomplished with the encouragement and support from the UNA and UNA Secretary, Martha Lysko.

In September 1994, I participated in the organizational meeting of the UNA's Pittsburgh District. At this meeting, I had the opportunity to speak to the secretaries and members in attendance and explain the state of Pennsylvania's insurance licensing requirements and benefits.

Also in September and December 1994, I attended Branch 161 annual picnic and Christmas party respectively. At both events, I had the occasion to greet over 100 current UNA members as well as prospect for new members.

I represented the UNA at the 1994 Pennsylvania Fraternal Congress, which was held October 16-18, 1994 in Pittsburgh. A total of 97 delegates represented 39 Societies at this three day Convention. Much of the discussion at this conference focused on how to effectively market our organization's services and products.

Beginning in the summer of 1994, I took on the responsibility of coordinating Branch 161 banquet celebrating the Branch's 75th anniversary and the UNA Centennial. With an enormous amount of planning and promotion, this October 1994 event attracted close to 170 people, which included Congressman Ron Klink (D-Pa.) and UNA Vice-President Nestor Olesnycky. At this event, I had the opportunity to address the audience and speak about the many benefits of the UNA and the UNA's publications.

I attended and spoke at the annual meetings of: Branch 161, held in December 1994, and attended by over 40 members, Branch 120, in Aliquippa, Pa., held in January 1995 and Branch 264 in Carnegie, Pa., held in March 1995.

In my role as a branch secretary, I enrolled 17 new members in 1994. Also, on the branch level, I have begun to increase the utilization of computer technology, by developing a program that will accelerate monthly UNA dues collection and record-keeping.

It is my goal to reduce the time required to maintain accurate collection records, so that this time can be converted to promoting the UNA, and organizing new members.

Point of sell computer software is becoming an essential competitive technological tool in the insurance industry, and because of this, the UNA, and UNA secretaries should begin to develop and promote the use of point-of-sale software. Our present competitive position and future growth is dependent upon it.

Громада Чикаго вшановує проф. Д. Штогрина



Д-р Д. Штогрин

В неділю, 10-го грудня 1995 року, в Українському Культурному Осередку в Чикаго відбудеться бенкет на честь професора Іллинойського університету д-ра Дмитра Штогрина за його невтомну працю впродовж багатьох років для добра української справи. Його старанням створено Українську Науково-Дослідчу Програму, Фундацію Українських Студій та влаштовано 14 річних наукових конференцій в Іллинойському університеті в Урбана-Шампейн. З 1982 року при університеті існує Українська Науково-Дослідча Програма, в рамках якої організовуються щорічні шестиденні конференції з української проблематики. На них виголошується біля 60 доповідей професорами та науковцями з усіх континентів світу. Ці конференції відбуваються в рамках лябораторії дослідження Східньої Европи і на них річно приїздить коло 300 учених спеціялістів, щоб взяти участь в цій програмі. Українська секція бібліотеки має одну з кращих колекцій українських книжок, журналів та газет. Вона нараховує 45,000 назв.

З України, яка була частиною Совєтського Союзу, щойно з 1988 року почали приїжджати науковці на ці конференції. Тепер вони вже є постійними її учасниками. Ця імпреза вшанування проф. Штогрина є також відзначенням десятої річниці Фундації Українських Студій, яка робить старання, щоб заснувати при Іллинойському університеті постійний Центр Українських Студій. Фундацію очолює Раїса Братків. Центр Українських Студій займався б посередницькою працею між Іллинойським університетом та університетами і високими школами України, буде координувати обміном професорів та студентів, організовуватиме та придiлятиме стипендії для студентів українських дисциплін та дослідів з українистики.

Для врухомлення Центру Українських Студій потрібні фонди. З тією метою й влаштовується бенкет, щоб вшанувати особу, яка вже вклала силу праці й енергії, й щоб його труд дав ще кращі плоди. Вступ на бенкет, початок якого о годині 1:30 дня, 50 дол. На доповідача запрошено проф. Асю Гумецьку з Мишигенського університету та проф. Леоніда Рудницького з Ла Салл університету з Філядельфії. Пожертви на закріплення Центру Українських Студій є звільнені від податку й їх можна надсилати на адресу: Foundation for Ukrainian Studies, 1626 Balmoral Lane, Palatine, IL. 60067.

Плянується книга — програма бенкету, яка міститиме оголошення та привітання.

О. Сергієнко

Відбулися Річні наради СФУЖО

Від п'ятниці, 27-го жовтня, до неділі, 29-го жовтня ц.р. відбулися в Торонто, Канада, Річні наради Управи СФУЖО в залі Свято-Миколаївської церкви.

Наради почалися в п'ятницю о год. 3-ій по полудні. Це були наради Статутової комісії та наради преси і мідії. В 4-ій год. по полудні почалася реєстрація членів Управи СФУЖО. В 6-ій год. почалися наради Фінансової комісії СФУЖО з участю членів Управи. Більшість делегаток була із Канади та Америки, але були і з віддалених морями країн, як Велика Британія та Швайцарія. Присутніх на нарадах було 32 делегатки з 43 голосами.

Секретарка Фінансової комісії Володимира Лучків відкрила наради Фінансової комісії. Попросила до Президії голову СФУЖО Оксану Соколик, заступника голови Наталю Даниленко і почесного члена СФУЖО Ірину Вжесневську.

Молитвою, яку провела Марія Баран, почалися наради комісії, якої одне з головних завдань є придбати фонди для праці СФУЖО. В. Лучків звітувала з однорічної праці. Підкреслила, що СФУЖО робить максимальну працю з мінімальними фондами. Звернулася до делегаток, щоб ставали прихильницями СФУЖО та заохочували членів своїх організацій та особи поза організаціями, ставати прихильниками СФУЖО для моральної і матеріяльної підтримки Світової Федерації. Представила присутнім нову афішу СФУЖО на 1996 рік роботи мистця Володимира Беднарського з гаслом: „Пам'ятаймо про українських жінок-політв'язнів". Слова, які нам пригадують тяжке недавнє минуле, яке з постанням незалежної держави не смієло забувати ! Це наша історія!

Обговорено плян праці Фінансової Комісії. Після інтенсивних нарад членки Фінансової Комісії гостили присутніх традиційних канапками та солодким при дружній розмові.

Реєстрація продовжувалася в наступний день, в суботу ранком. Програма почалася о год. 9-ій ранку. Всі делегати дістали папки з програмою і звітами. Треба підкреслити незвичайну зорганізованість нарад, дуже докладну підготовчу працю.

Після відкриття нарад прочитано привіт почесної голови СФУЖО, інж. Лідії Бурачинської, яка не могла приїхати. Звіт голови Оксани Соколик був незвичайно цікавий і показав вклад праці голови в життя Федерації. Теперішній склад Екзекутиви СФУЖО такий: голова і Почесна Голова вже згадані. Перша заступниця (з Канади) Марія Підкович. Друга заступниця (з Америки) Наталія Даниленко. Більшість членів Екзекутиви з Канади крім фінансової секретарки на ЗСА, Марії Харини. Секретар: Мирослава Загребельна. Англомовний секретар: Ярослава Шеремета, касир: Уляна Стек. Фінансова секретарка, що оказійно сповняла обов'язки першої заступниці голови, Володимира Лучків. Заступниця фінансової секретарки Марія Калимін, пресова референтка Аріядна Стебельська. Голова Контрольної комісії Женя Балабан та члени Олена Процюк і Тетяна Дячинська. В Екзекутиві мають своїх репрезентанток різні жіночі організації. Голови складових організацій взяли участь у Статутовій комісії.

Під кінець ранніх нарад, адміністративна секретарка Олександра Тарнавська роздала всім присутнім „Молитву індіян племени Накода", що її привезла із однієї зі своїх поїздок для СФУЖО Оксана Соколик, в англійській мові і в поетичному перекладі на українську мову Аріядни Стебельської.

СФУЖО має свій квартальник „Українка в Світі", який редагує Ярослава Зорич. Англомовне видання цього журналу редагує Ганна Мазуренко.

Після обіду відбулися дальші наради, які включали обговорення відзначення 50-річчя СФУЖО, бюджет на 1996 рік, звіти редакторок журнала та інші біжучі справи. Звітувала референтка мистецтва Ірина Руснак з пляном видати список музеїв діяспори. Після вечері відбулася частина нарад, відкрита для ширшого громадянства, саме панеля для відзначення 50-ліття Організацій Об'єднаних Націй. Вмілим модератором була Люба Фостун, делегатка Об'єднання Українських Жінок у Великій Британії. Відбулися такі доповіді: Валентина Курилів, Торонто „Історія ООН", Олена Процюк, Ню Йорк „Зв'язки СФУЖО з ООН", Аріядна Стебельська, Торонто, „Україна в ООН — осяги і невдачі", Ірина Куровицька, Ню Йорк „Участь СФУЖО у конференції в Пекіні".

Валентина Курилів дуже докладно описала ООН і подала головні історичні моменти ООН. Аріядна Стебельська, використавши матеріяли, прислані їй Анатолієм Зленком із 48-ої та 50-ої сесій ООН, підкреслила участь України в миротворчій праці ООН та додатній вплив участи України для затвердження державности. Українські представники до ООН виконують дуже позитивну працю своїми пропозиціями і підтримуванням пропозицій інших представників для будування кращого суспільства у світі. Олена Процюк розказала цікаві подробиці із повсякденного життя в ООН, безпосереднього спілкування з різними націями. Ірина Куровицька, як одна із 4-ох делегаток СФУЖО до Пекіну, поділилася своїми враженнями з тієї небувалої мандрівки і конференції. Її оповідання були доповнене образами з відео та коментарями голови Оксани Соколик.

В неділю, 29-го жовтня після Служби Божої в церкві св. о. Миколая відбулися дальші наради. На Службу Божу прийшли майже всі учасниці нарад, бо вона була в наміренні їх успіху. Учасниці були щасливі почути проповідь о. митрата проф. д-ра Петра Біланюка, в якій він підкреслив ролю жінки в будуванні українського життя, особливо культури, почавши від часів палеоліту, на що є археологічні докази. Проповідь була дійсно справжнім душевним харчем для делегаток нарад СФУЖО.

Наради почалися відчитуванням звітів складових організацій. Тому що багато складових організацій знаходиться в інших країнах, більшість звітувань із віддалених країн прийшло поштою або факсом. Із европейських делегаток, окрім вже згаданої делегатки від ОУЖ у Великій Британії, Люби Фостун, була присутня на нарадах заступниця голови СФУЖО на Европу, що також сповняє обов'язки голови Українського Жіночого Товариства в Швайцарії і є делеґаткою до Об'єднаних Націй НДЖО в Женеві, Зоя Нижанківська.

Першим звітував Союз Українок Америки (Анна Кравчук, голова). Дальшими йшли звітування з Канади та інших членів, деякі прочитані делагатками, інші прислані, а читані членами Екзекутиви СФУЖО. Звітували: 1. Канади. Ліга Українок Канади (Мирослава Стельмах), Ліга Українських Католицьких Жінок Канади (Марія Комарницька), Організація Українок Канади (Павлина Загребельна), 2. Америка. Вже згаданий СУА, Український Золотий Хрест (Наталія Іванів), Об'єднання Українських Православних Сестриць з ЗСА (Валентина Кузьмич), Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України (Даша Процик). Для цієї організації було написано три звіти, окрім підписаного Дашою Процик, також окремий звіт, підписаний Марією Лозинською, та звіт Суспільної Опіки тієї організації, підписаний Марією Карпишин. Даша Процик у своєму усному звіті підкреслила співпрацю ОЖ ООЧСУ із АБН. 3. Европа. Швайцарії. Українське Жіноче Товариство в Швайцарії (Зоя Нижанківська), Німеччина. Об'єднання Українських Жінок у Німеччині (Ольга Штайнер), Велика Британія. Організації Українських Жінок у Великій Британії (голова Леся Дяківська), Англія. Товариство Українських Жінок ім. Олени Теліги (голова Віра Смерека), Польща. Союз Українок Польщі (голова Катерина Сіроцька), 4. Австралія. Союз Українок Австралії (Мая Грудка), 5. Південна Америка. Венесуеля. Об'єднання Українських Жінок Венесуелі (Марія Мазняк).

Деякі організації своїх письмових звітів не прислали. Звітувала Статутова комісія, яку очолювала Христина Навроцька.

Невелика дискусія розгорнулась довкола постанов річних нарад.

Найважнішим пунктом було наголошування стану української культури і української мови в Україні, заохочення складових організацій СФУЖО писати в цій справі відозви до урядових чинників.

На кінці, в „різному" були обговорені такі справи: конференція в Польщі, справа Конгресу СФУЖО, який має відбутися в 1997 році в 50-ліття СФУЖО в тому році, що Світовий Конгрес Українців, тобто в 1998 році.

Славнем і спільною світлиною учасниць річних нарад закінчено день. Наступні річні наради відбудуться 25—27-го жовтня 1996 року.

Аріядна Стебельська

У Львові відзначили 75-річч П. Лінинського

Львів. —Тут у жовтні відбулося святочне вшанування відомого українського реставратора ікон Петра Лінинського із його 75-річчям. Вшанування відбулося у Львівській картинній галереї, де її директор Борис Возницький розповів про життєвий шлях і наукову працю П. Лінинського, називаючи його єдиним українським реставратором вищої категорії.

Учасники ювілею довідалися, що П. Лінинський працює консерватором у Львівській Картинній Галереї від 1945 року, але через два роки його заарештовують і засуджують на 15 років вигнання. У 1955 році він підпадає під амністію, починає працювати у Львівському Музеї Українського Мистецтва і займається ставрацією ікон. В 1963 його приймають до Спі Художників України, через 10 років виключа із-за ідеологічних мі вань.

Усе своє страдниц життя П. Лінинський по тив збиранню духовних рбів українського народу збереження, безкорисно повнюючи ними музе збірки. Близько 40 іко Лінинський передав в Ол кий замок, багато речей музей Запорозької Сі ніколи не брав за це за ти.

Мистецький світ Ль гідно вшанував того, „дарує іконам друге жит

Н

В ЛОНДОНІ ВІДБУВАЄТЬСЯ міжнародна конферен учасники якої обговорюють проблеми крадіжок творів м тецтва. Як свідчать експерти Міжнародної ради музеїв, світового підпільного ринку крадених творів щорічку ст вить щонайменше 1 блн. дол. Збройні напади, викраден музеїв і галерій, вбивства колекціонерів стало звичай практикою цілої галузі злочинного світу. Представ Франції Елізабет де Порт у своєму виступі ствердила, що пит з боку різних мафій на викрадені шедеври в декілька зів перевищує пропозицію. ДелегаціяТуреччини поруш питання про повернення її країні викрадених під час ар логічних розкопок старовинних творів мистецтва, які т знаходяться у музеях ЗСА і Західньої Европи. Відомо так що за роки балканської кризи багато музеїв у республ колишньої Югославії були пограбовані.

Ділимося сумною вісткою, що 4-го листопада 1995 р., принявши Найсвятіші Тайни, на 98-му році життя, упокоїлася в Бозі вдова по о. дек. Юльянові

бл. п.

ОЛЬГА ФІЦАЛОВИЧ

з ОЛЕКСИНІВ

ПАНАХИДА відбулася в понеділок 6-го листопада в похоронному заведенні Кардинала.

Заупокійна Архиєрейська Свята Літургія і чин похорону церкві св. о. Миколая.

ПОХОРОНЕНА на Парк-Лон в Торонто.

У смутку і горю залишились діти:

сини — ВОЛОДИМИР з дружиною ЛІДОЮ в Ню Гейвен
— ІВАН з дружиною ХРИСТЕЮ в Україні
доні — ДАРІЯ з мужем о. ОСТАПОМ ГОШУЛЯКОМ
— МАРІЯ з мужем МИХАЙЛОМ СТИРАНКОЮ
— НЕОНІЛЯ ПАШКІВСЬКА
— МАРТА НАБЕРЕЖНА
16 внуків, 29 правнуків і праправнук
родини — ГРАБЦІ, МАРКОВІ, БАРАНОВСЬК КРИЖАНІВСЬКІ, ВОЛЯНСЬКІ, ГАНКЕВИЧІ

16-го грудня о год. 10-ій ранку відслужиться Св. Заупокійна Літургія в катедрі св. свщ. Йосафата за спокій душі покійної.

За родину: Дарія Гошуляк

У глибокому смутку повідомляємо, що 9-го жовтня 1995 року упокоївся в Бозі на 73-му році життя і 37-му році священства, наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

о. мітрат

РОМАН МИРОСЛАВ НАБЕРЕЖНИЙ

парох церкви св. Юрія в Ошаві, Канада.

Народжений 7-го березня 1922 р. в Дмитрові, повіт Радехів.
Помер 9-го жовтня 1995 р. в Ошаві, Канада.

ПОХОРОННІ відправи відбулися 13-го жовтня в церк св. Юрія в Ошаві.

Відслужені Заупокійні Св. Літургії в церквах:

св. Юрія — Ошава, Люрд, Рим, св. Земля, Грим збі — Онт., Торонто, Нюарк, в Україні, Григо р'янка Сидней, Нова Шкотія.

В сороковий день смерти о. Романа 18-го листопад 1995 р. була відслужена Св. Літургія в церкві св. Юрія в Ошав

Про молитви за спокій душі просять опечалені:

дружина — МАРТА
дочки — ІРИНА з мужем БРАЄНОМ та 3-ма синами
— СОФІЯ з мужем ІВАНОМ та 3-ма дочками
— РОМА з мужем СТЕФАНОМ т 3-ма синами
син — ІВАН з дружиною ВЕНЕСОК в Україні
сестра — ІРИНА з родиною та
брат — ЯРОСЛАВ з дружиною МАРІЄЮ та родиною

ПОМЕРЛА ДРУЖИНА ХМЕЛЯ

Норт Порт Ф-да. (Б. Мак). — В Україні померла дружина сотника УПА Хмеля, Пелагія. Хмель був членом штабу УПА Захід. В 1949 році підписав звернення воюючої України до всієї української еміграції поруч головного командира УПА ген. Шухевича-Чупринки. Пелагія Феденяк походила з Перемищини, мала 85 років, жила в Україні нелегально на рахунок своєї сестри, померла в Тернополі 16-го жовтня 1995 року.

Презентація нових наукових видань в УВАН

22-го жовтня відбулась конференція з нагоди виходу в світ двох книг українських авторів. Це двотомник „Історичне есеє" Івана Лисяка-Рудницького", виданий недавно в Україні (переклад з англійської) та книга наукового дослідження „Russian Nationalism and Ukraine" англійською мовою Анни Процик, що появилась в цьому році у Видавництві Канадського Інституту Українських Студій Албертського університету.

В конференції, якою провадила д-р Лариса Онишкевич, взяли участь директор Інституту ім. Гаррімана при Колюмбійському університеті Марк ван Гаген, історик, професор зі Львова, Ярослав Дашкевич, та один із авторів, історик-дослідник Анна Процик.

Значення конференції було підсилене самеучастю американського науковця Марка ван Гагена, автора книги про Червону армію. Це був його перший виступ перед українською громадою. В даний час, як відомо, при ним керованим інституті, створюється Центр Українських Студій. Тому у своєму виступі він говорив про доцільність дальшої співпраці двох зацікавлених сторін — Інституту ім. Гаррімана і УВАН. До цього часу досвід такого співробітництва ми вже маємо, зокрема два роки тому була спільно проведена конференція, присвячена 75-річчю Українських Визвольних Змагань та вшанування наукової діяльности проф. Юрія Шевельова. Він наголосив на тому, що тепер підвищилось зацікавлення українською тематикою. Три його студенти пишуть дисертації на теми України.

Щодо презентованих книг, то він належно оцінив значення обох для східноевропейських студій. „Історичні есеє" І. Лисяка-Рудницького давно добре відомі в англомовному науковому світі. Нова праця А. Процик, — підкреслив Марк ван Гаген, — важлива як для російської, так і української історії. Вона кидає світло на деякі проблеми, які поглиблюють історичні знання про російську революцію, російську громадянську війну та російський націоналізм. До речі, М. ван Гаген написав передмову до цього видання.

Книга А. Процик — це результат глибокого вивчення великої кількості архівного матеріялу Інституту Гувера при Стемфордському університеті і Архіву Бехметєва при Колюмбійському університеті.



Промовляє М. ван Гаген

Автор досліджує період Білого руху в Росії в час громадянської війни, зокрема Добровольчої армії генерала Денікіна. В літературі до цього часу існує загальноприйняте трактування Денікіна та інших „білих" генералів як реакціонерів і монархістів, що хотіли відновлення старого режиму.

Автор доводить, що вони не були монархістами, але у відношенні до національних меншин Російської імперії залишались на позиції „единой и неделимой" Росії. Вони були проти автономії і федерації. Це було причиною, чому Денікін відмовлявся вести переговори з українськими урядами періоду 1981—1920 рр. про спільну боротьбу з большевиками. Відмова від цього союзу, — на думку дослідника, — була одною з причин поразки Білого руху. На підтвердження своєї ідеї А. Процик виступила на конференції з докладом, в якому ще раз наголосила на суті ідеологічної і політичної плятформи російської партії конституційних демократів (кадетів), з якої вийшли більшість політичних дорадників „білих" генералів.

Тема викликала зацікавлення авдиторії, зокрема питання „Чи можна провести паралелі між кадетами і сучасними російськими партіями?", чи має спільність економічна війна 20-их років і сучасні прояви економічної блокади України з боку Росії та інше.

Ця конференція, що засвідчила вихід книги канадського науковця І. Лисяка-Рудницького в Україні і дослідження А. Процик українського питання в Америці — ще один доказ взаємозлиття наших наукових надбань по обох сторонах океану.

Лідія Корсун

Як уже інформовано, 20 квітня ц. р. відійшов від нас у вічність визначний лікар і гуманіст, великий український патріот, людина щирого серця і відкритої душі, гідний продовжувач славетного українського роду св. п. д-р Богдан Зеновій Гординський. Прожив 84 літ, сповнених відданою лікарською працею для своїх пацієнтів та українського народу.

Народився він 19-го лютого 1911 року в Коломиї, Галичина, в родині д-ра Ярослава Гординського (педагог і літературознавець) та Олени з дому Бірчак. Народну школу й гімназію закінчив у Львові, де в 1929 році склав іспит зрілости.

Медичні студії закінчив у Львівському університеті Яна Казимира в 1935 році. В 1938 році здобув він докторат медицини на підставі праці з дерматології. Після закінчення медичних студій у Львові д-р Гординський спеціялізувався у внутрішніх хворобах у Львові і Берліні, а в 1938 році виїхав до Відня, де продовжував свою спеціялізацію у проф. Еппінґера. Перед вибухом Другої світової війни повернувся до Львова та став працювати асистентом проф. М. Панчишина у клініці внутрішніх хворіб у Львові.

Коли за совєтських часів проф. Панчишина обрано депутатом до Верховної Ради в Москві й його обов'язки не дозволяли йому займатися лікарською практикою, то тоді д-р Б. Гординський перебрав лікарську опіку над Митрополитом Андреєм Шептицьким, а за німецької окупації став лікарем і викладачем гігієни в Богословській Академії у Львові.

Св. п. д-р Б. Гординський



Св. п. д-р Б. Гординський

По смерті проф. М. Панчишина в 1943 році д-р Карл Шульце перебрав внутрішню клініку, а д-р Гординський був його асистентом і викладачем до березня 1944 року.

В 1944 році д-р Гординський переїхав з родиною до Відня, де працював лікарем у клініці проф. Еппінґера, а після війни був шефом внутрішнього відділу в центральному Ді-Пі шпиталі в Зальцбурґу.

У грудні 1947 року виеміґрував з родиною до Америки та поселився в Нюарку, Н. Дж., де по відбутті приписаної шпитальної практики в лікарні Сейнт Джеймса і нострифікаційних іспитів дістав дозвіл на медичну практику в стейті Ню Йорк.

В 1949 році родина переїхала у Північну Дакоту, де д-р Богдан відбув ще однорічну практику в Болтіно та відкрив приватну лікарську практику в містечку Дрейк. Там він практикував до кінця 1994 року та допомагав пацієнтам з усієї Північної Дакоти, а також з багатьох інших стейтів і з Канади. Практикуючи медицину у спеціяльності внутрішніх хворіб та дерматології, д-р Б. Гординський демонстрував медичне знання найвищого рівня. Він пройшов курси удосконалення і був членом Медичної асоціяції Північної Дакоти, АМА, Українського Лікарського Товариства Північної Америки (УЛТПА), дійсним членом НТШ з 1942 року, американської академії родинних лікарів, членом Американського коледжу алерґістів та інших медичних і наукових товариств.

У Північній Дакоті д-р Б. Гординський здобув собі велику пошану серед американських лікарів і пацієнтів та був делеґатом до Стейтового медичного товариства, членом комісії з проблем цукриці, а також керівним лікарем у шпиталі св. Алойзіюса в Гарві, Н.Д.

Д-р Гординський удостоївся багатьох відзначень та похвал, які друкувалися у стейтовій пресі. 28-го серпня 1971 року вдячні пацієнти міста Дрейк й околиць відзначили великим бенкетом 20-річчя лікарської праці д-ра Гординського. В 1985 року Український Культурний Інститут Північної Дакоти в Дікінсон відзначив трьох визначних ювілятів — о. Михайла Боберського, д-ра Богдана Гординського і д-ра Ярослава Терлецького — з нагоди їхнього професійного 50-ліття. Д-р Б. Гординський крім своєї довголітньої лікарської практики мав широке знання і час опублікувати 16 наукових праць.

Д-р Б. Гординський був одружений (з 1938 року) з Іреною Тисовською (дочкою о. Володимира Тисовського, пароха Калуша), з якою мав троє дітей:сина Володимира, який працював в клініці батька; сина Ярослава, д-ра медицини, лікаря-аеронавтичної медицини при НАСА і ФАА, спеціяліста з кос-мічно-простірної медицини; і дочку Марію (одружену Крамарчук) лікаря-дерматолога та наукового дослідника при Міннесотському університеті в Міннеаполісі.

Св. п. д-р Б. Гординський працював до кінця свого життя і на початку 1995 року відійшов на пенсію, а помер 20 квітня 1995 року в лікарні св. Йосифа в Мінот, Північна Дакота..

Родина і приятелі справили йому величавий похорон. По приїзді родини з Ню Джерзі, Манітоби, Оклагоми і Міннесоти, почалися похоронні відправи в понеділок 24-го квітня при численній участі приятелів і пацієнтів з Північної Дакоти. Службу Божу і похоронні відправи відправили п'ять латинських священиків під проводом оця Рона Є. Мона, приятеля родини. Похоронні відправи відбулися англійською мовою, при яких співав хор Українського Культурного Інституту Північної Дакоти, що приїхав 200 миль із західньої частини стейту.

Отець Рон Є. Мон виголосив змістовну проповідь, а син д-р Ярослав і зять д-р Богдан Крамарчук мали прощальне слово від родини і подякували присутнім за квіти і молитви та датки на стипендійний фонд.

Тому, що це була весна і багато було води на цвинтарі, то саме поховання було відложене до 2-го червня, яке довершив о. Рон Є. Мон, англійською мовою, а о. Джим Шаринджер, парох українських католицьких церков в Північній Дакоті, українською. При цім також співав хор Українського Культурного Інституту Північної Дакоти. Цим разом церемонія поховання відбулася при поставленому пам'ятнику на міському цвинтарі в місті Дрейк при участі родини і близьких приятелів.

З нагоди смерти і похованнь св. п. д-ра Б. Гординського появилися кілька статтей в місцевій і стейтовій пресі та заклик, щоб покійного доктора відзначити найвищою стейтовою нагородою ім. Теодора Рузвелта.

Д-р Павло Пундій

Хлопчик задушився у купі піску

ЛУГАНСЬКЕ. — Тут днями знайдено тіло 9-річного хлопчика, про зникнення якого батьки повідомили 6-го жовтня. Слідство встановило, що три однокласники бавилися, будуючи фортеці з піску. Коли їм це набридло, два з них вирішили придумати щось нове. І придумали: запропонували засипати третього у пісок з головою. Коли вони його знову відкопали, то помітили, що він не дихає. Перелякавшись, хлопчики знову присипали його піском.

Пластовий тенісовий турнір у подвійній грі



Фіналісти турніру: клячать Є. Мандзій і І. Луків; стоять (зліва): Ю. Вальчук, Ю. Грабець, А. Храпливий і А. Бурачинський.

У неділю, 15-го жовтня ц. р. відбувся пластовий тенісовий турнір за перехідну чашу св. п. пл. сен. Ярослава Лучканя, Ч.М.

Турнір відбувся в закритій залі в Іст Ґановер, Н. Дж. для сеньйорів і членів Пластприяту у подвійній грі.

В турнірі брало участь шість пар: Перше місце здобула пара: Ігор Луків — Євген Мандзій; друге місце: пара Андрій Храпливий — Андрій Бурачинський, а третє місце: пара Юрій Грабець — Юрій Вальчук.

Господарем турніру був пластовий курінь „Чорноморці", а провідниками змагань — Олег Денисик та Влодко Темницький.

МВФ: ...

(Закінчення зі стор. 2)

вільною контролею. Крім цих досягнень, інфляція буде ще довго на високому рівні у багатьох з них, віддзеркалюючи наполегливі фіскальні незбалянсування, спричинені емісією грошей і підвищенням цін. Дальший проґрес залежатиме від строгої фінансово-кредитної політики.

Безробіття в усіх індустріяльних країнах світу знизиться в 1996 році до 7.5 відс. з 7.6 відс. в 1995 році. В ЗСА воно піднесеться з 5.7 відс. до 5.9 відс. В Канаді передбачають зниження з 9.7 відс. до 9.4 відс.

Деякі европейські країни стараються зменшити безробіття, вводячи спеціяльні програми, однак більш радикальні пляни є потрібні, щоб його знизити. МВФ не подає безробіття в Росії чи Україні, бо не має достовірних даних з різних причин.

МВФ покладає надію, у великій мірі, на меліорацію в Японії, Латинській Америці і Росії, а також на дальші поліпшення в Німеччині. Не всі сподівання можуть сповнитися, тому передбачення МВФ вважають оптимістичними.

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

СТЕФАНІЯ ПОГОРЕЦЬКА член УНС Відд. 221-го Т-ва ім. св. Стефана в Чикаґо, Ілл. померла 17го вересня 1995 року на 92-му році життя. Нар. 1903 року в Бориславі, Україна. Членом УНС стала 1959 року. Залишила у смутку дочку Марію Чижик з чоловіком Володимиром, та ближчу і дальшу родину в Україні й Арґентині. Похорон відбувся на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Вічна Їй Пам'ять!

Галина Карачевська, секр.

ПАВЛИНА ТОМАШІВСЬКА член УНС Відд. 106-го в Чікаґо, Ілл. померла 24-го липня 1995 року на 86-му році життя. Нар. 1-го листопада 1908 року в Україні. Членом УНС стала 1949 року. Залишала у смутку Марію Дишкант. Похорон відбувся 27-го липня 1995 року на цвинтарі св. Миколая в Чікаґо, Ілл.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ПИЛИП ГОМЕНИК член УНС Відд. 292-го в Дітройті, Миш. помер 22-го квітня 1995 року на 76-му році життя Нар. 23-го липня 1918 року в Пассейку, Н.Дж. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку Марію Левінську. Похорон відбувся 25-го квітня 1995 року на цвинтарі Святого Гробу в Савтфілді, Миш.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

СОФІЯ ДЕЛЯВСЬКА член УНС Відд. 5-го Т-ва св. Миколая в Асторії, Н.Й. померла 3-го травня 1995 року на 98-му році життя. Нар. 12-го червня 1895 року в селі Поток Злоти в Галичині, Австрія. Залишила у смутку дітей Михайла Делявського і Гелен Вілліямс. Похорон відбувся на цвинтарі Мт. Олівет в Меспет, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Маріон Климишин, секр.

МИРОН ШПУР член УНС Відд. 282-го Т-ва ім. „Непорочного Зачаття" у Вілкіс Беррі, Па. Помер 28-го травня 1995 року на 78-му році життя. Нар. 3-го жовтня 1916 року в Пансильванії. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку Шарлотту Шпур.

Вічна Йому Пам'ять!

Марія Боловська, секр.

ЮРІЙ КУЗИК член УНС Відд. 399-го Т-ва „Леви" в Чикаґо. Ілл. помер 3-го вересня 1995 року на 66-му році життя. Нар. 1929 року в Рогатині, Україна. Членом УНС став 1972 року. Залишив у смутку дружину Ірену, сина Мирона з дружиною Наталією і дітьми Александром і Миколою, сина Зенона із дружиною Тамарою і дітьми Стефанією і Зеноном мол., сина Романа, тету Марію Сарабин та братову Анну Кузик із родиною. Похорон відбувся 8-го вересня 1995 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Вічна Йому Пам'ять!

Роман Б. Припхан, секр.